



MANUAL DO UTILIZADOR

DT

DT125R

3MB-28199-P8

Bem-vindo ao mundo do motociclismo da Yamaha!

Como proprietário de um DT125R, está a beneficiar da vasta experiência da Yamaha e da mais recente tecnologia relativa a design e fabrico de produtos de alta qualidade, as quais concederam à Yamaha uma reputação de fiabilidade.

Por favor leia atentamente este manual para que possa desfrutar de todas as vantagens da sua DT125R. O manual do proprietário não só lhe dá instruções relativas ao funcionamento, inspecção e manutenção do seu motociclo, como também lhe indica como se proteger a si próprio e aos outros de problemas e ferimentos. Além disso, as diversas sugestões apresentadas neste manual, ajudá-lo-ão a manter o seu motociclo nas melhores condições possíveis. Caso tenha quaisquer outras questões, não hesite em contactar o seu concessionário Yamaha.

A equipa da Yamaha deseja-lhe muitas viagens seguras e agradáveis. Por isso, nunca se esqueça de que a segurança é o factor mais importante!

INFORMAÇÕES IMPORTANTES DO MANUAL

As informações particularmente importantes são distinguidas neste manual pelas notas seguintes:



O símbolo de alerta relativo à segurança significa: **ATENÇÃO! ESTEJA ATENTO! ESTÁ EM CAUSA A SUA SEGURANÇA!**



A não observância das instruções deste **AVISO** pode resultar em ferimentos graves ou na morte do condutor do motociclo, de uma pessoa que esteja por perto ou de uma pessoa que esteja a inspeccionar ou a reparar o motociclo.



Uma nota de **PRECAUÇÃO** indica que devem ser tomadas precauções especiais para evitar danos no motociclo.



Uma **NOTA** fornece informações importantes para tornar os procedimentos mais fáceis ou mais claros.

NOTA:

- Este manual deve ser considerado uma parte permanente deste motociclo e deve permanecer com este, mesmo que o motociclo seja posteriormente vendido.
 - A Yamaha procura continuamente desenvolver o design e a qualidade do produto. Consequentemente, embora este manual contenha as informações mais actuais disponíveis sobre o produto na altura da impressão, poderão existir ligeiras discrepâncias entre o seu motociclo e este manual. Caso surja alguma dúvida relativamente a este manual, por favor consulte o seu concessionário Yamaha.
-

INFORMAÇÕES IMPORTANTES DO MANUAL

PW000002

⚠️ AVISO

POR FAVOR LEIA ESTE MANUAL CUIDADOSAMENTE E NA TOTALIDADE ANTES DE UTILIZAR ESTE MOTOCICLO.

PAU03337

DT125R
MANUAL DO UTILIZADOR
©2001 pela Yamaha Motor Co., Ltd.
1ª Edição, Maio 2001
Reservados todos os direitos.
Qualquer reimpressão ou utilização
não autorizada
sem o consentimento escrito da
Yamaha Motor Co., Ltd.
estão expressamente proibidas.
Impresso no Japão.

1	DÊ PRIORIDADE À SEGURANÇA	1-1	Bloqueio da direcção	3-10	
2	DESCRIÇÃO	2-1	Assento	3-11	
	Vista esquerda	2-1	Suporte do capacete	3-12	
	Vista direita	2-2	Ajuste do amortecedor de choques	3-12	
	Controlos e instrumentos	2-3	Porta-bagagem	3-14	
3	FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS	3-1	Precauções de manuseamento YEIS	3-14	
	Interruptor principal	3-1	YPVS	3-14	
	Indicadores luminosos e luzes de advertência	3-1	Descanso lateral	3-15	
	Módulo de velocímetro	3-2	Sistema de corte do circuito de ignição	3-16	
	Taquímetro	3-2			
	Indicador da temperatura do refrigerante	3-3	4	VERIFICAÇÕES PRÉVIAS À VIAGEM	4-1
	Interruptores do guiador	3-3		Lista de verificações prévias à utilização	4-1
	Alavanca da embraiagem	3-4	5	UTILIZAÇÃO E QUESTÕES IMPORTANTES RELATIVAS À CONDUÇÃO	5-1
	Pedal de mudança de velocidades	3-4		Arranque a frio	5-1
	Alavanca do travão	3-5		Arranque a quente	5-2
	Pedal do travão	3-5		Mudança de velocidades	5-2
	Tampa do depósito de combustível	3-5		Pontos de mudança de velocidade recomendados (apenas para a Suíça)	5-3
	Combustível (Excepto para a Suíça e a Austríaco)	3-6		Sugestões para a redução do consumo de combustível	5-3
	Combustível (Para a Suíça e a Austríaco)	3-6		Rodagem de amaciamento do motor	5-4
	Conversor catalítico (Para a Suíça e a Austríaco)	3-7		Estacionamento	5-5
	Óleo de motor a dois tempos	3-8	6	MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES	6-1
	Torneira de combustível	3-9		Jogo de ferramentas do proprietário	6-1
	Alavanca do motor de arranque (afogador)	3-10			
	Pedal de arranque	3-10			

ÍNDICE

Tabela de lubrificação e manutenção periódica	6-2
Remoção e instalação de capotas	6-5
Remoção e instalação dos painéis	6-7
Verificação da vela de ignição	6-9
Óleo da transmissão	6-10
Líquido refrigerante	6-12
Substituição do líquido refrigerante	6-14
Limpeza do elemento do filtro de ar	6-16
Ajuste do carburador	6-17
Ajuste da velocidade de ralenti do motor	6-17
Ajuste da folga do cabo do acelerador	6-18
Pneus	6-19
Rodas de raio	6-21
Ajuste da folga da alavanca da embraiagem	6-22
Ajuste da folga da alavanca do travão	6-23
Ajuste da posição do pedal do travão	6-23
Ajuste do interruptor da luz do travão traseiro	6-24
Verificação das pastilhas do travão da frente e de trás	6-24
Verificação do nível de líquido do travão	6-25
Mudança do líquido do travão	6-26
Folga da corrente de transmissão	6-27
Lubrificação da corrente de transmissão	6-28
Verificação e lubrificação dos cabos	6-29
Verificação e lubrificação do punho e do cabo do acelerador	6-29
Regulação da bomba Autolube	6-30
Verificação e lubrificação dos pedais do travão e de mudança de velocidades	6-30

Verificação e lubrificação das alavancas do travão e da embraiagem	6-30
Verificação e lubrificação do descanso lateral	6-31
Verificação da forquilha dianteira	6-31
Verificação da direcção	6-32
Verificação dos rolamentos de roda	6-32
Bateria	6-33
Substituição do fusível	6-35
Substituição da lâmpada do farol dianteiro	6-36
Substituição de uma lâmpada do sinal de mudança de direcção	6-37
Substituição da lâmpada da luz do travão/farolim traseiro	6-38
Suporte do motociclo	6-39
Roda dianteira	6-39
Roda traseira	6-42
Deteção e resolução de problemas	6-43
Tabelas de deteção e resolução de problemas	6-44

7

CUIDADOS E ARMAZENAGEM DO

MOTOCICLO	7-1
Cuidados	7-1
Armazenagem	7-4

8

ESPECIFICAÇÕES

8-1

9

INFORMAÇÕES PARA O CONSUMIDOR

9-1

Números de identificação	9-1
--------------------------------	-----

Número de identificação da chave	9-1
Número de identificação do veículo	9-1
Etiqueta do modelo	9-2



DÊ PRIORIDADE À SEGURANÇA

Os motocicletos são veículos fascinantes, que lhe poderão proporcionar uma sensação inigualável de poder e liberdade. No entanto, estes também impõem certos limites, os quais terá de aceitar; mesmo o melhor motociclo não ignora a lei da física.

Os cuidados e manutenção regular são essenciais para preservar o valor e as condições de funcionamento do seu motociclo. Além disso, o que é verdade para o motociclo também é verdade para o condutor: o bom desempenho depende da boa forma. A condução sob o efeito de medicação, estupefacientes e álcool está, obviamente, fora de questão. Os condutores de motocicletos—mais do que os condutores de automóveis—têm de estar sempre no seu melhor estado mental e físico. Mesmo sob a influência de uma pequena quantidade de álcool, existe uma tendência para correr riscos.

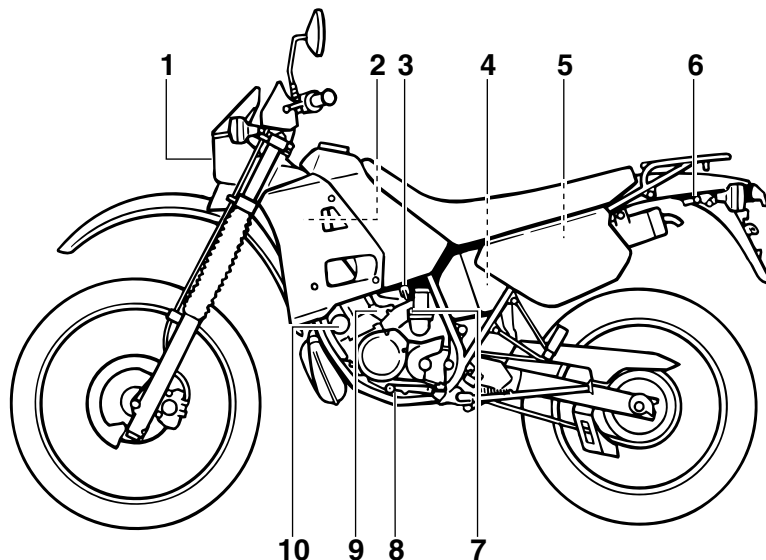
O vestuário de protecção é essencial para o utilizador do motociclo, tal como os cintos de segurança o são para os condutores e passageiros dos automóveis. Utilize sempre um fato completo para motocicletos (quer em pele quer em materiais sintéticos resistentes ao dilaceramento e com protectores), botas robustas, luvas próprias para motociclismo e um capacete de tamanho adequado. A utilização de um óptimo vestuário de protecção não deverá, contudo, encorajar a falta de cuidado. Apesar dos capacetes e fatos de cobertura total, em particular, criarem uma ilusão de segurança e protecção total, os motociclistas estarão sempre vulneráveis.

Os condutores com falta de auto-controlo crítico arriscam o excesso de velocidade e têm tendência para correr riscos. Isto é ainda mais perigoso em tempo de chuva. O bom motociclista conduz com segurança, previsibilidade e defensivamente—evitando todos os perigos, inclusive os causados por outros.

Aprecie a sua viagem!

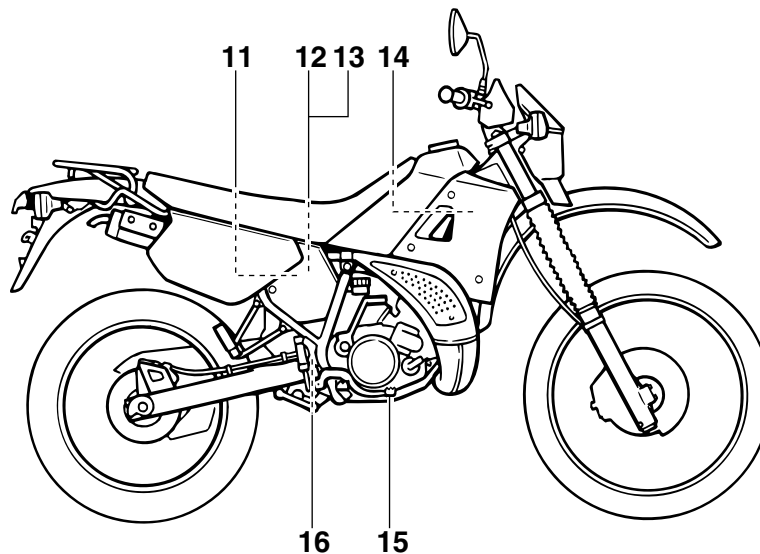
DESCRIÇÃO

Vista esquerda



- | | | | |
|---------------------------------|---------------|---|-------------------|
| 1. Farol dianteiro | (página 6-36) | 6. Suporte do capacete | (página 3-12) |
| 2. Tampa do radiador | (página 6-14) | 7. Alavanca do motor de arranque (afogador) | (página 3-10) |
| 3. Torneira de combustível | (página 3-9) | 8. Pedal de mudança de velocidades | (página 3-4, 5-2) |
| 4. Filtro de ar | (página 6-16) | 9. YEIS | (página 3-14) |
| 5. Reservatório de refrigerante | (página 6-12) | 10. YPVS | (página 3-14) |

Vista direita



11. Jogo de ferramentas do proprietário

12. Fusível

13. Bateria

14. Depósito de óleo do motor

15. Pedal do travão

(página 6-1)

(página 6-35)

(página 6-33)

(página 3-8)

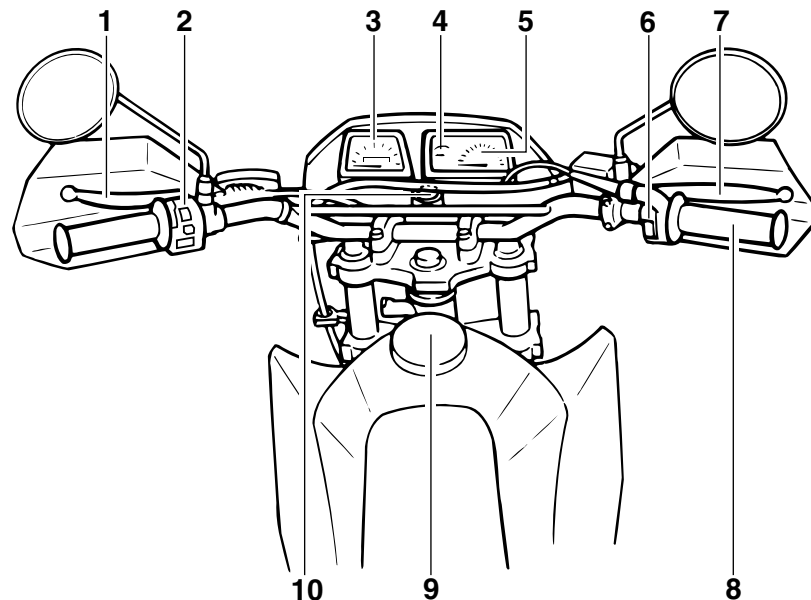
(página 3-5, 6-23)

16. Ajustador de pré-carga da mola do
amortecedor traseiro

(página 3-12)

DESCRIÇÃO

Controlos e instrumentos



1. Alavanca de embraiagem

(página 3-4, 6-22)

2. À frente interruptore do guiador

(página 3-3)

3. Módulo de velocímetro

(página 3-2)

4. Indicador da temperatura do refrigerante

(página 3-3)

5. Taquímetro

(página 3-2)

6. Atrás interruptore do guiador

(página 3-4)

7. Alavanca do travão

(página 3-5, 6-23)

8. Punho do acelerador

(página 6-18, 6-29)

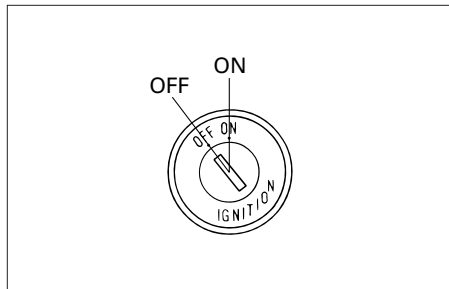
9. Tampa do depósito

(página 3-5)

10. Interruptor principal

(página 3-1)

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS



PAU00028

Interruptor principal

O interruptor principal controla os sistemas de ignição e iluminação. Poderá encontrar abaixo uma descrição das várias posições do interruptor principal.

PAU00036

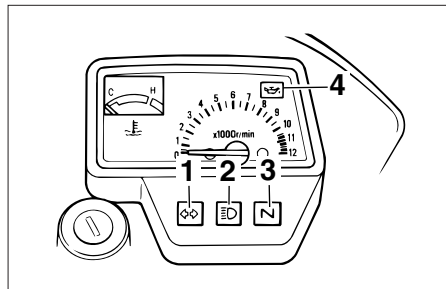
LIGADO (ON)

Todos os sistemas eléctricos recebem energia e o motor pode ser posto a trabalhar. A chave não pode ser retirada.

PAU00038

DESLIGADO (OFF)

Todos os sistemas eléctricos estão desligados. A chave pode ser retirada.



1. Indicador luminoso de mudança de direcção “↔”
2. Indicador luminoso de máximos “≡D”
3. Indicador luminoso de ponto morto “N”
4. Luz de advertência do nível de óleo “N”

PAU03034

Indicadores luminosos e luzes de advertência

PAU00057

Indicador luminoso de mudança de direcção “↔”

Este indicador luminoso fica intermitente quando o interruptor do sinal de mudança de direcção é accionado para a esquerda ou para a direita.

PAU00063

Indicador luminoso de máximos “≡D”

Este indicador acende-se quando são utilizados os máximos do farol dianteiro.

PAU00061

Indicador luminoso de ponto morto “N”

Este indicador luminoso acende-se quando a transmissão está em ponto morto.

PAU04244

Luz de advertência do nível de óleo



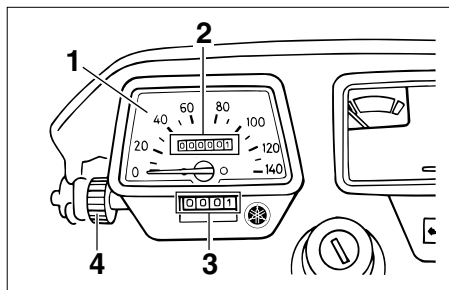
Esta luz de advertência acende-se quando o nível do óleo do motor está baixo. O circuito eléctrico da luz de advertência pode ser verificado de acordo com o procedimento seguinte.

1. Rode a chave para “ON”.
2. Mude a transmissão para ponto morto.
3. Se a luz de advertência não se acender, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o circuito eléctrico.

NOTA:

Mesmo que o nível do óleo seja suficiente, a luz de advertência pode tremeluzir quando conduzir num declive ou durante uma aceleração ou desaceleração súbita, mas isto não significa uma avaria.

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS



1. Módulo de velocímetro
2. Conta-quilómetros
3. Contador de percurso
4. Botão de reinício do contador de percurso

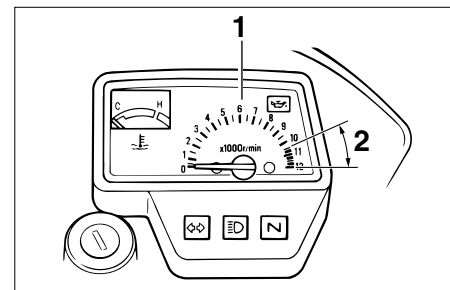
PAU01087

Módulo de velocímetro

O módulo de velocímetro está equipado com um velocímetro, um conta-quilómetros e um contador de percurso. O velocímetro mostra a velocidade de condução. O conta-quilómetros mostra a distância total percorrida. O contador de percurso pode ser utilizado para calcular a distância que pode ser percorrida com um depósito de combustível cheio. Esta informação permitir-lhe-á planejar futuras paragens para abastecimento de combustível.

NOTA:

Apenas para o modelo alemão equipado com um limitador de velocidade:
O limitador de velocidade evita que o motociclo exceda a velocidade de 80 km/h.



1. Taquímetro
2. Zona vermelha

PAU00102

Taquímetro

O taquímetro permite ao condutor controlar a velocidade do motor e mantê-la dentro da gama de potência ideal.

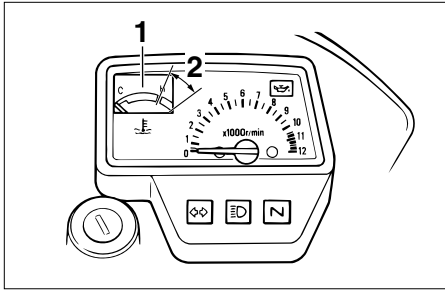
PC000003

PRECAUÇÃO:

Não utilize o motor na zona vermelha do taquímetro.

Zona vermelha: 10.500 rpm e mais

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS



1. Indicador da temperatura do refrigerante
2. Zona vermelha

PAU01652

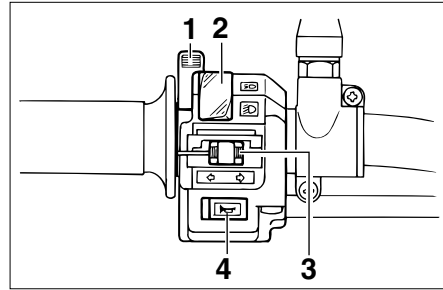
Indicador da temperatura do refrigerante

Com a chave na posição “ON”, o indicador da temperatura do refrigerante indica a temperatura do líquido refrigerante. A temperatura do líquido refrigerante varia consoante as alterações climatéricas e a carga do motor. Se a agulha atingir ou entrar na zona vermelha, pare o motociclo e deixe o motor arrefecer. (Consulte a página 6-45 para obter mais instruções.)

PC000002

PRECAUÇÃO:

Não utilize o motor se estiver demasiado quente.



1. Interruptor das luzes “●/☀/☀”
2. Interruptor de farol alto/baixo “☀/☀/☀”
3. Interruptor do sinal de mudança de direcção “↔/↔”
4. Interruptor da buzina “🔊”

PAU00118

Interruptores do guiador

PAU03898

Interruptor das luzes “●/☀/☀”

Coloque este interruptor em “☀/☀” para ligar os mínimos, a iluminação do contador e o farol traseiro. Coloque o interruptor em “☀” para ligar também o farol dianteiro. Coloque o interruptor em “●” para desligar todas as luzes.

PAU03888

Interruptor de farol alto/baixo “☀/☀”

Regule este interruptor para “☀” para acender os máximos e para “☀” para acender os médios.

PAU03889

Interruptor do sinal de mudança de direcção “↔/↔”

Para sinalizar uma mudança de direcção para a direita, empurre este interruptor para “↔”. Para sinalizar uma mudança de direcção para a esquerda, empurre este interruptor para “↔”. Assim que libertado, o interruptor volta para a posição central. Para desligar o sinal de mudança de direcção, prima o interruptor depois deste ter voltado para a posição central.

3

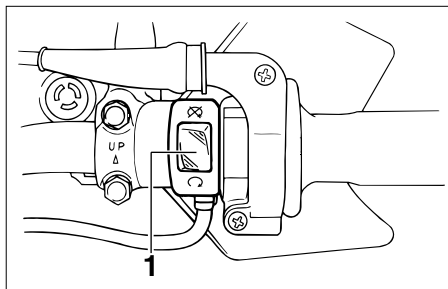
PAU00129

Interruptor da buzina “🔊”

Prima este interruptor para buzinar.

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

3

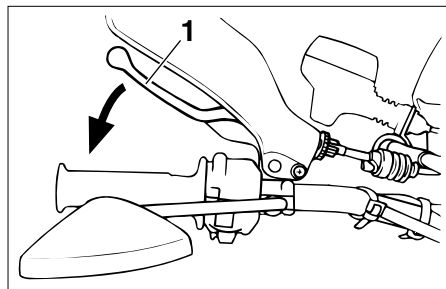


1. Interruptor de paragem do motor “ ”

PAU03890

Interruptor de paragem do motor “ ”

Coloque este interruptor em “ ” antes de colocar o motor em funcionamento. Coloque este interruptor em “ ” para desligar o motor em caso de emergência, tal como quando o motociclo se vira ou o cabo do acelerador fica preso.

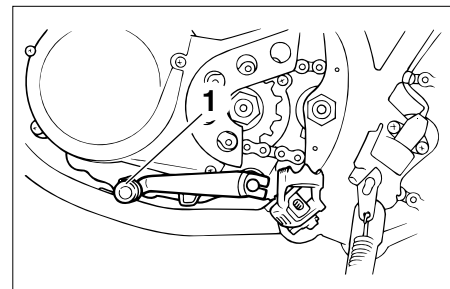


1. Alavanca da embraiagem

PAU00155

Alavanca da embraiagem

A alavanca da embraiagem encontra-se no punho esquerdo do guidão. Para desengatar a embraiagem, puxe a alavanca em direcção ao punho do guidão. Para engatar a embraiagem, liberte a alavanca. A alavanca deverá ser premda rapidamente e libertada lentamente para obter uma utilização suave da mesma.



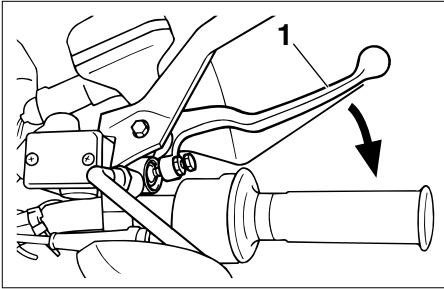
1. Pedal de mudança de velocidades

PAU00157

Pedal de mudança de velocidades

O pedal de mudança de velocidades situa-se no lado esquerdo do motor e é utilizado em conjunto com a alavanca da embraiagem para mudar as velocidades na caixa de transmissão contínua de 6-velocidades instalada neste motociclo.

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

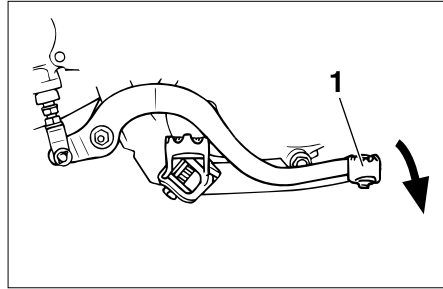


1. Alavanca do travão

PAU00158

Alavanca do travão

A alavanca do travão situa-se no punho direito do guiador. Para accionar o travão da frente, puxe a alavanca em direcção ao punho do guiador.

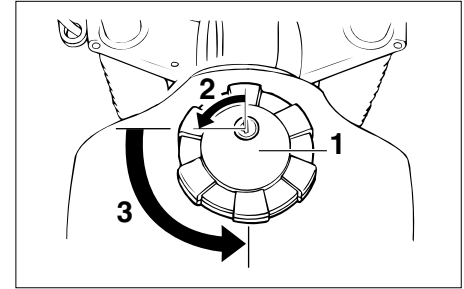


1. Pedal do travão

PAU00162

Pedal do travão

O pedal do travão situa-se no lado direito do motociclo. Para accionar o travão traseiro, pressione o pedal do travão.



1. Tampa do depósito de combustível
2. Desbloquear.
3. Abrir.

PAU00177

Tampa do depósito de combustível

Remoção da tampa do depósito de combustível

1. Introduza a chave na fechadura e rode-a 1/4 de volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Rode a tampa do depósito de combustível 1/3 de volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire-a.

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

Instalação da tampa do depósito de combustível

1. Introduza a tampa do depósito de combustível na abertura existente no depósito com a chave inserida na fechadura e rode a tampa 1/3 de volta no sentido dos ponteiros do relógio.
2. Rode a chave 1/4 de volta no sentido dos ponteiros do relógio e depois retire-a.

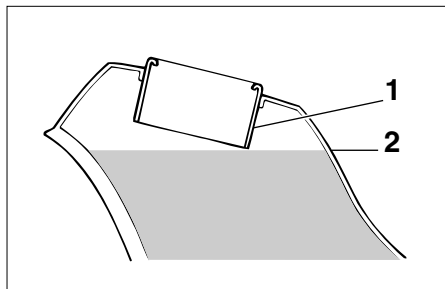
NOTA:

A tampa do depósito de combustível só pode ser instalada se a chave estiver na fechadura. Para além disso, a chave não pode ser removida se a tampa não estiver devidamente colocada e fechada.

PW000023

⚠ AVISO

Verifique se a tampa está bem instalada e fechada antes de conduzir a sua moto.



1. Tubo de enchimento
2. Nível do combustível

PAU03753

Combustível

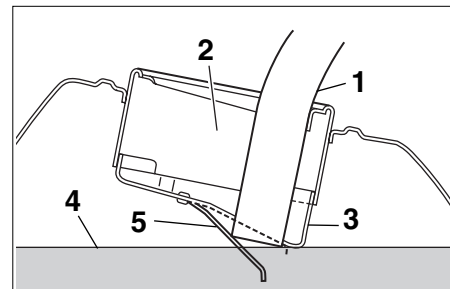
(Excepto para a Suíça e a Austríaco)

Certifique-se de que existe combustível suficiente no depósito. Ateste o depósito de combustível até ao fundo do tubo de enchimento conforme ilustrado.

PW000130

⚠ AVISO

- Não encha demasiado o depósito de combustível, caso contrário este pode transbordar quando o combustível aquecer e expandir.
- Evite derramar combustível no motor quente.



1. Agulha de enchimento
2. Orifício de enchimento
3. Tubo de enchimento
4. Nível do combustível
5. Válvula de charneira

PAU03754

Combustível

(Para a Suíça e a Austríaco)

Certifique-se de que existe combustível suficiente no depósito. Ao reabastecer, certifique-se de que introduz o bocal da bomba no orifício de enchimento do depósito de combustível e que atesta o depósito até ao fundo do tubo de enchimento conforme ilustrado.

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

⚠️ AVISO

PW000130

- Não encha demasiado o depósito de combustível, caso contrário este pode transbordar quando o combustível aquecer e expandir.
- Evite derramar combustível no motor quente.

PRECAUÇÃO:

PAU00185

Limpe imediatamente qualquer combustível derramado com um pano macio seco e limpo, uma vez que o combustível poderá deteriorar as superfícies pintadas ou plásticas.

Combustível recomendado:
APENAS GASOLINA NORMAL
SEM CHUMBO

Capacidade do depósito de
combustível:

Quantidade total:
10,0 L

Quantidade de reserva:
1,8 L

O motor da sua Yamaha foi concebido para funcionar com gasolina normal sem chumbo com um índice de octano obtido pelo método “research” de 91 ou superior. Se o motor grilar (ou bater), utilize gasolina de uma marca diferente ou gasolina sem chumbo com um índice de octano superior. A utilização de gasolina sem chumbo irá prolongar o tempo de duração das velas e reduzir os custos de manutenção.

PAU04206

Conversor catalítico (Para a Suíça e a Austríaco)

Este motociclo está equipado com um conversor catalítico na câmara de escape.

⚠️ AVISO

PW000128

O sistema de escape fica quente depois do funcionamento. Certifique-se de que já arrefeceu antes de iniciar qualquer trabalho de manutenção.

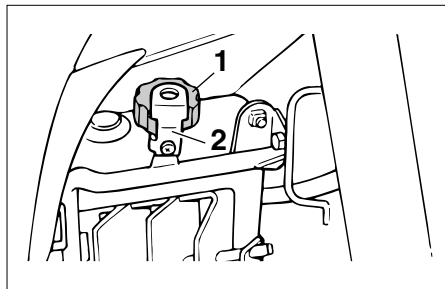
FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

PRECAUÇÃO:

PC000114

Tenha em atenção as precauções a seguir indicadas para evitar o perigo de incêndio ou outros danos.

- Utilize apenas gasolina sem chumbo. A utilização de gasolina com chumbo provocará danos irreversíveis no conversor catalítico.
- Nunca estacione o motociclo próximo de potenciais perigos de incêndio, tais como ervas ou outros materiais facilmente inflamáveis.
- Não deixe o motor em ralenti durante muito tempo.



1. Tampa do depósito de óleo de motor a dois tempos
2. Tampa

PAU03750

Óleo de motor a dois tempos

Certifique-se de que existe óleo suficiente no depósito de óleo do motor a dois tempos. Acrescente o óleo recomendado para motores a dois tempos, se necessário.

NOTA:

Certifique-se de que a tampa do depósito de óleo de motor a dois tempos está devidamente instalada.

Óleo recomendado:

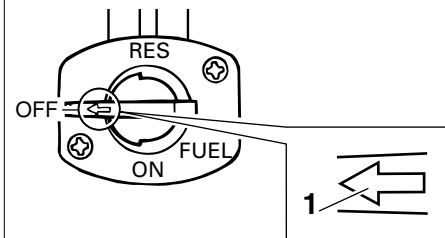
Yamalube 2 ou óleo equivalente para motores a dois tempos (JASO grau "FC" ou ISO graus "EG-C" ou "EG-D")

Quantidade de óleo:

1,2 L

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

OFF: posição desactivada



1. Sinal de seta posicionada em “OFF”

PAU03050

Torneira de combustível

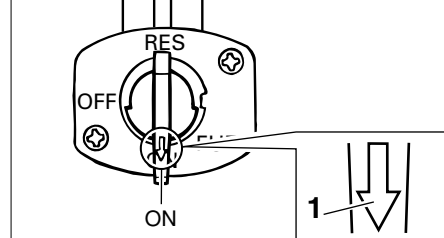
A torneira de combustível fornece combustível a partir do depósito ao carburador enquanto efectua a filtragem.

A torneira de combustível apresenta três posições:

DESLIGADO (OFF)

Com a alavanca nesta posição, o combustível não passará. Volte sempre a colocar a alavanca nesta posição quando o motor não estiver a trabalhar.

ON: posição normal

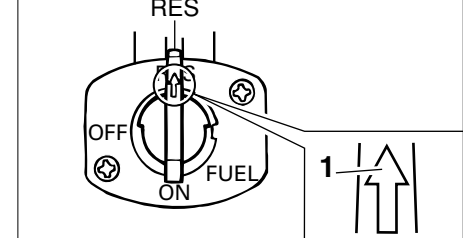


1. Sinal da seta posicionada em “ON”

LIGADO (ON)

Com a alavanca nesta posição, o combustível passa para o carburador. A condução normal é feita com a alavanca nesta posição.

RES: posição de reserva



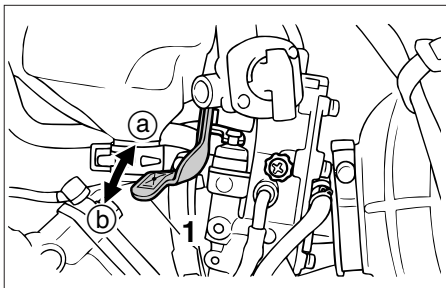
1. Sinal da seta posicionada em “RES”

RES

Isto indica reserva. Se ficar sem combustível durante a viagem, desloque a alavanca para esta posição. Encha o depósito logo que possa. Certifique-se de que volta a colocar a alavanca em “ON” após o reabastecimento!

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

3



1. Alavanca do motor de arranque (afogador) “|↘|”

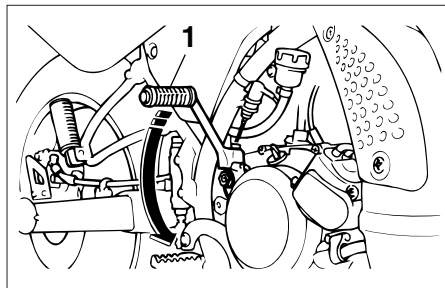
PAU003839

Alavanca do motor de arranque (afogador) “|↘|”

O arranque de um motor frio exige uma mistura de ar e combustível mais rica, a qual é fornecida pelo motor de arranque (afogador).

Desloque a alavanca na direcção ① para ligar o motor de arranque (afogador).

Desloque a alavanca na direcção ② para desligar o motor de arranque (afogador).

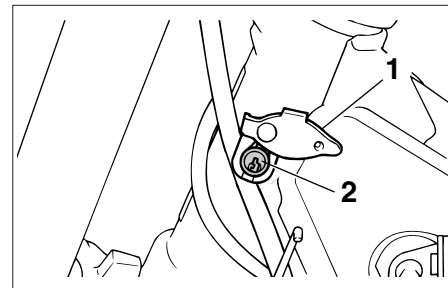


1. Pedal de arranque

PAU00212

Pedal de arranque

Para colocar o motor em funcionamento, desdobre a alavanca do pedal de arranque, mova-a ligeiramente para baixo com o seu pé até a engrenagem engatar e depois empurre-a para baixo suavemente mas forçando-a. Este modelo está equipado com um pedal de arranque primário, que permite que o motor arranque em qualquer velocidade se a embraiagem estiver desengatada. No entanto, recomenda-se que mude a transmissão para ponto morto antes de arrancar.



1. Cobertura do bloqueio da direcção
2. Bloqueio da direcção

PAU002934

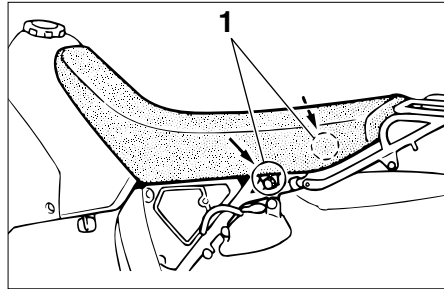
Bloqueio da direcção Para bloquear a direcção

1. Vire o guiador totalmente para a direita.
2. Abra a cobertura do bloqueio da direcção e introduza a chave.
3. Rode a chave 1/8 de volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, empurre-a para dentro enquanto vira o guiador ligeiramente para a esquerda, e depois rode a chave 1/8 de volta no sentido dos ponteiros do relógio.
4. Certifique-se de que a direcção está bloqueada, retire a chave e depois feche a cobertura da fechadura.

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

Para desbloquear a direcção

1. Abra a cobertura do bloqueio da direcção e introduza a chave.
2. Empurre a chave para dentro, rode-a 1/8 de volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para que ela saia, e finalmente liberte-a.
3. Retire a chave e depois feche a cobertura da fechadura.



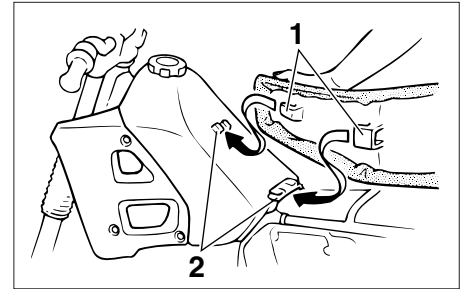
1. Parafuso (x2)

PAU01648

Assento

Remoção do assento

1. Retire os painéis A e B. (Consulte a página 6-8 para obter instruções relativas aos procedimentos de remoção e instalação do painel.)
2. Retire as cavilhas e puxe o assento para fora.



1. Prolongamentos (x2)
2. Suportes do assento (x2)

Instalação do assento

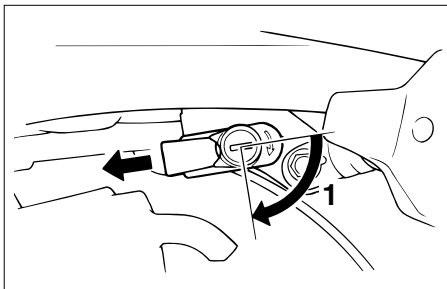
1. Introduza os prolongamentos da parte da frente do assento nos suportes do assento conforme ilustrado.
2. Coloque o assento na posição original e depois aperte as cavilhas.
3. Instale os painéis.

NOTA: _____

Certifique-se de que o assento está devidamente fixo antes de conduzir o veículo.

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

3



1. Abrir.

PAU00261

Suporte do capacete

Para abrir o suporte do capacete, introduza a chave na fechadura e rode-a conforme ilustrado.

Para fechar o suporte do capacete, rode a chave para a posição original e depois retire-a.

PW000030



Nunca conduza com um capacete preso no suporte do capacete, uma vez que este pode bater em objectos, provocando perda de controlo e possivelmente um acidente.

Ajuste do amortecedor de choques

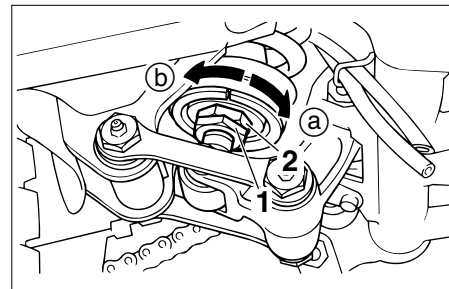
Este amortecedor de choques está equipado com uma porca ajustadora de pré-carga da mola.

PAU03591

PC000015

PRECAUÇÃO:

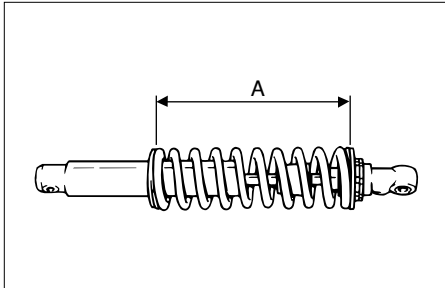
Nunca tente rodar um mecanismo ajustador para além do ponto de afinação máximo ou mínimo.



1. Contraporca
2. Porca ajustadora

Ajuste a pré-carga da mola como se segue:

1. Desaperte a contraporca.
2. Para aumentar a pré-carga da mola e assim tornar a suspensão mais dura, rode a porca ajustadora na direcção **a**. Para reduzir a pré-carga da mola e assim tornar a suspensão mais mole, rode a porca ajustadora na direcção **b**.

**NOTA:**

O ponto de afinação da pré-carga da mola é determinado através da medição da distância A, exibida na ilustração. Quanto mais pequena é a distância A, menor é a pré-carga da mola; quanto maior é a distância A, maior é a pré-carga da mola.

Pré-carga da mola:

Mínima (suave):

Distância A = 235 mm

Normal:

Distância A = 230 mm

Máxima (dura):

Distância A = 220 mm

3. Aperte a contraporca em conformidade com o binário especificado.

Binário de aperto:

Contraporca:

55 Nm (5,5 m·kgf)

PC000018

PRECAUÇÃO:

Aperte sempre a contraporca com o binário especificado e contra a porca ajustadora.

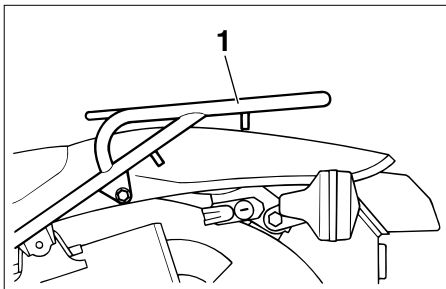
⚠ AVISO

Este amortecedor de choques contém nitrogénio altamente pressurizado. Para um manuseamento adequado, leia e compreenda as seguintes informações antes de manusear o amortecedor de choques. O fabricante não pode ser responsabilizado pelos danos causados no veículo ou por ferimentos pessoais que possam resultar de um manuseamento inadequado.

- Não mexa nem tente abrir o cilindro de gás.
- Não submeta o amortecedor de choques a uma chama desprotegida ou outras fontes de calor intenso, caso contrário este poderá explodir devido a pressão excessiva do gás.
- Não deforme nem danifique de forma alguma o cilindro de gás, pois poderá resultar num fraco desempenho do amortecimento.
- Faça sempre a manutenção dos amortecedores num concessionário Yamaha.

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

3



1. Porta-bagagem

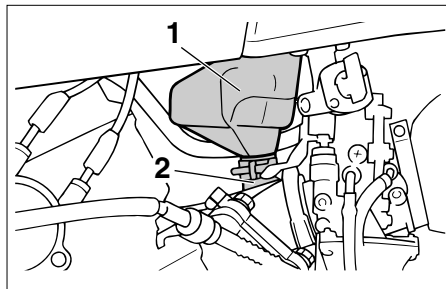
PAU00320

Porta-bagagem

PW000032

⚠ AVISO

- Não exceda o limite de carga de 2 kg no porta-bagagem.
- Não exceda a carga máxima de 180 kg/178 kg (para CH, A) no veículo.



1. Câmara de ar do YEIS
2. Tubo da câmara de ar

PAU00325

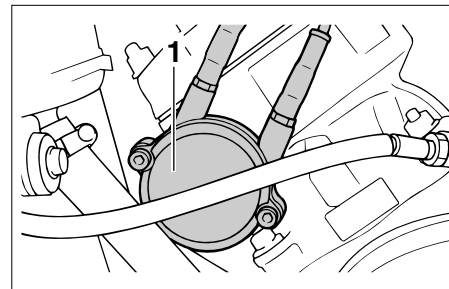
Precauções de manuseamento YEIS

A instalação inadequada de ou danos em qualquer parte do YEIS (Sistema de Indução de Energia Yamaha) resultará num desempenho deficiente. Por isso, manuseie a câmara de ar e o tubo da câmara de ar do YEIS com um cuidado especial e substitua de imediato qualquer peça partida ou danificada.

PC000022

PRECAUÇÃO:

Não tente de forma alguma modificar o YEIS.ta



1. YPVS

PAU00326

YPVS

Este modelo encontra-se equipado com o YPVS (Sistema de Válvula de Potência Yamaha). Este sistema impulsiona o desempenho e a eficiência do motor através de uma válvula variável na abertura de escape. A válvula do sistema YPVS é constantemente ajustada, em conformidade com a velocidade do motor, através de um servomotor controlado por computador.

Uma vez que o YPVS é uma parte importante do motor e requer uma afinação muito sofisticada, esta deve ser executada por um concessionário Yamaha, que possui os conhecimentos e experiência profissionais necessários.

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

PC000023

PRECAUÇÃO:

O YPVS foi afinado e consideravelmente testado na fábrica da Yamaha. A alteração destes pontos de afinação sem conhecimentos técnicos suficientes pode resultar num fraco desempenho ou em danos no motor.

É possível ouvir-se os ruídos do funcionamento do YPVS nas seguintes ocasiões:

- Quando a chave é rodada para “ON” e o motor arranca.
- Quando o motor deixa de trabalhar com a chave na posição “ON”.

PC000024

PRECAUÇÃO:

Se o YPVS não funcionar, solicite a um concessionário Yamaha que o verifique.

PAU00030

Descanso lateral

O descanso lateral situa-se no lado esquerdo do chassis. Suba ou desça o descanso lateral com o pé enquanto segura o motociclo direito.

NOTA:

O interruptor incorporado do descanso lateral faz parte do sistema de corte do circuito de ignição, que corta a ignição em determinadas situações. (Procure a seguir uma explicação sobre o sistema de corte do circuito de ignição.)

PW000044

⚠️ AVISO

O motociclo não deve ser conduzido com o descanso lateral para baixo, nem se o descanso lateral não puder ser devidamente recolhido para cima (ou não fique em cima), caso contrário o descanso lateral pode entrar em contacto com o solo e distrair o condutor, resultando numa possível perda de controlo. O sistema de corte do circuito de ignição da Yamaha foi concebido para lembrar ao utilizador que lhe cabe levantar o descanso lateral antes de arrancar. Por conseguinte, verifique este sistema regularmente conforme descrito abaixo e, caso não funcione devidamente, solicite a reparação do mesmo a um concessionário Yamaha.

PAU03571

Sistema de corte do circuito de ignição

O sistema de corte do circuito de ignição (composto pelo interruptor do descanso lateral e o interruptor de ponto morto) tem as seguintes funções.

- Evita o arranque quando a transmissão está engrenada e o descanso lateral ainda está para baixo.
- Interrompe o funcionamento do motor quando a transmissão está engrenada e o descanso lateral é deslocado para baixo.

Verifique periodicamente o funcionamento do sistema de corte do circuito de ignição em conformidade com o procedimento que se segue.

PW000045

AVISO

Caso se verifique uma avaria, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o sistema antes de conduzir o motociclo.

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

Com o motor desligado:

1. Desça o descanso lateral.
2. Certifique-se de que o interruptor de paragem do motor está regulado para "Q".
3. Rode a chave para "ON".
4. Coloque a transmissão em ponto morto.
5. Empurre a alavanca do pedal de arranque.

O motor começa a trabalhar?

SIM

NÃO

Com o motor ainda a funcionar:

6. Suba o descanso lateral.
7. Mantenha a alavanca da embraiagem comprimida.
8. Engate a transmissão.
9. Desça o descanso lateral.

O motor pára?

SIM

NÃO

O sistema está em boas condições. **Pode conduzir o motociclo.**

NOTA:

Esta inspecção é mais fidedigna se executada com o motor aquecido.

O interruptor de ponto morto pode estar avariado.

O motociclo não deve ser conduzido até que seja inspeccionado por um concessionário Yamaha.

O interruptor do descanso lateral pode estar avariado.

O motociclo não deve ser conduzido até que seja inspeccionado por um concessionário Yamaha.

VERIFICAÇÕES PRÉVIAS À VIAGEM

O estado de um veículo é da responsabilidade do proprietário. Os componentes vitais podem começar a deteriorar-se rápida e inesperadamente, mesmo que o veículo não esteja a ser utilizado (por exemplo, como resultado da exposição aos elementos). Qualquer dano, fuga de líquido ou perda da pressão de ar do pneu pode ter consequências graves. Por conseguinte, é muito importante, para além de uma inspecção visual exaustiva, que se verifiquem os seguintes pontos antes de cada viagem.

PAU03439

Lista de verificações prévias à utilização

ELEMENTO	VERIFICAÇÕES	PÁGINA
Combustível	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique o nível do combustível no respectivo depósito. • Reabasteça se necessário. • Verifique se há fugas no tubo de combustível. 	3-5–3-7
Óleo de motor a dois tempos	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique o nível do óleo no respectivo depósito. • Se necessário, adicione o óleo recomendado até ao nível especificado. • Verifique se o veículo apresenta fugas de óleo. 	3-8
Óleo da transmissão	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique o nível do óleo no cárter da caixa de velocidades. • Se necessário, adicione o óleo recomendado até ao nível especificado. 	6-10–6-12
Líquido refrigerante	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique o nível do líquido refrigerante no reservatório. • Se necessário, adicione o líquido refrigerante recomendado até ao nível especificado. • Verifique se o sistema de refrigeração apresenta fugas. 	6-12–6-15
Travão dianteiro	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique o respectivo funcionamento. • Se o sentir esponjoso, solicite a um concessionário Yamaha que sangre o sistema hidráulico. • Verifique a folga da alavanca. • Ajuste se necessário. • Verifique o nível de líquido no reservatório. • Se necessário, adicione líquido de travão recomendado até ao nível especificado. • Verifique se o sistema hidráulico apresenta fugas. 	3-5, 6-23, 6-24–6-26
Travão traseiro	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique o respectivo funcionamento. • Se o sentir esponjoso, solicite a um concessionário Yamaha que sangre o sistema hidráulico. • Verifique o nível de líquido no reservatório. • Se necessário, adicione líquido de travão recomendado até ao nível especificado. • Verifique se o sistema hidráulico apresenta fugas. 	3-5, 6-23–6-26

VERIFICAÇÕES PRÉVIAS À VIAGEM

ELEMENTO	VERIFICAÇÕES	PÁGINA
Embraiagem	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique o respectivo funcionamento. • Se necessário, lubrifique o cabo. • Verifique a folga da alavanca. • Ajuste se necessário. 	3-4, 6-22
Punho do acelerador	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique se apresenta um funcionamento regular. • Verifique a folga. • Se necessário, solicite a um concessionário Yamaha que faça o ajuste o que o lubrifique. 	6-18, 6-29
Cabos de controlo	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique se apresenta um funcionamento regular. • Lubrifique se necessário. 	6-29
Corrente de transmissão	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique a folga da corrente. • Ajuste se necessário. • Verifique o estado da corrente. • Lubrifique se necessário. 	6-7–6-28
Rodas e pneus	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique se apresentam danos. • Verifique a profundidade do piso e o estado dos pneus. • Verifique a pressão do ar. • Corrija se necessário. 	6-19–6-21
Pedais do travão e de mudança de velocidades	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique se apresentam um funcionamento regular. • Se necessário, lubrifique os pontos de articulação do pedal. 	6-30
Alavancas do travão e da embraiagem	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique se apresentam um funcionamento regular. • Se necessário, lubrifique os pontos de articulação da alavanca. 	6-30
Descanso lateral	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique se apresenta um funcionamento regular. • Se necessário, lubrifique o pivô. 	6-31
Fixadores do chassis	<ul style="list-style-type: none"> • Certifique-se de que todas as porcas, cavilhas e parafusos estão devidamente apertados. • Aperte se necessário. 	—

VERIFICAÇÕES PRÉVIAS À VIAGEM

ELEMENTO	VERIFICAÇÕES	PÁGINA
Instrumentos, luzes, sinais e interruptores	<ul style="list-style-type: none">• Verifique o respectivo funcionamento.• Corrija se necessário.	3-1–3-4, 6-36–6-38
Interruptor do descanso lateral	<ul style="list-style-type: none">• Verifique o funcionamento do sistema de corte do circuito de ignição.• Se o sistema apresentar defeitos, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o veículo.	3-15–3-17
Bateria	<ul style="list-style-type: none">• Verifique o nível de líquido.• Encha com água destilada, se necessário.	6-33–6-35

NOTA:

As verificações prévias à utilização devem ser feitas sempre que o motociclo é utilizado. Tais verificações podem ser feitas rapidamente e a sua importância para a segurança vale bem o tempo dispendido.

PWA00033

AVISO

Caso algum ponto na lista de verificação prévia à utilização não estiver a funcionar devidamente, mande-o inspeccionar e reparar antes de conduzir o motociclo.

PAU00373

PAU01177

⚠ AVISO

- Familiarize-se bem com todos os controlos do funcionamento e respectivas funções antes de conduzir o motociclo. Consulte um concessionário Yamaha relativamente a qualquer controlo ou função que não compreenda perfeitamente.
- Nunca coloque o motor em funcionamento nem o faça trabalhar numa área fechada seja por quanto tempo for. Os gases do escape são nocivos e a sua inalação pode causar a perda de consciência e a morte num curto espaço de tempo. Certifique-se sempre de que existe uma ventilação adequada.
- Antes de arrancar, certifique-se de que o descanso lateral está recolhido. Se o descanso lateral não estiver completamente recolhido, pode entrar em contacto com o solo e distrair o condutor, resultando numa possível perda de controlo.

Arranque a frio

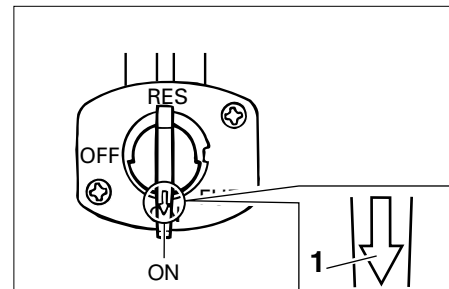
Para que o sistema de corte do circuito de ignição permita o arranque, tem de haver conformidade com uma das seguintes condições:

- A transmissão estar em ponto morto.
- A transmissão estar engrenada com a alavanca da embraiagem accionada e o descanso lateral para cima.

PW000054

⚠ AVISO

- Antes de colocar o motor em funcionamento, verifique o funcionamento do sistema de corte do circuito de ignição em conformidade com o procedimento descrito na página 3-17.
- Nunca conduza com o descanso lateral para baixo.



1. Sinal da seta posicionada em "ON"

1. Rode a alavanca da torneira de combustível para "ON".
2. Rode a chave para "ON" e certifique-se de que o interruptor de paragem do motor está regulado para "O".
3. Mude a transmissão para ponto morto.

NOTA:

Quando a transmissão está em ponto morto, o indicador luminoso de ponto morto deverá estar aceso, caso contrário solicite a um concessionário Yamaha que verifique o circuito eléctrico.

UTILIZAÇÃO E QUESTÕES IMPORTANTES RELATIVAS À CONDUÇÃO

4. Ligue o motor de arranque (afogador) e não acelere. (Consulte a página 3-10 para obter instruções relativas ao funcionamento do motor de arranque (afogador).)
5. Coloque o motor em funcionamento premindo a alavanca do pedal de arranque.
6. Depois de colocar o motor em funcionamento, desloque o botão/alavanca do motor de arranque (afogador) para trás até meio.

PCA00045

PRECAUÇÃO:

Para uma maior duração do motor, nunca acelere profundamente com o motor frio!

7. Quando o motor estiver quente, desligue o motor de arranque (afogador).

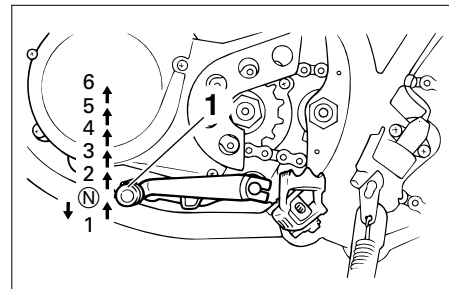
NOTA:

O motor está quente quando responde normalmente ao acelerador com o motor de arranque (afogador) desligado.

PAU01258

Arranque a quente

Siga os mesmos procedimentos descritos para o arranque a frio à excepção de que deixa de ser necessário utilizar o motor de arranque (afogador) visto o motor já estar quente.



1. Alavanca do travão
N. Ponto morto

PAU00423

Mudança de velocidades

A mudança de velocidades permite-lhe controlar o nível de potência do motor disponível para o arranque, aceleração, subida de encostas, etc.

As posições das velocidades estão ilustradas na imagem.

NOTA:

Para colocar a transmissão em ponto morto, pressione repetidamente o pedal de mudança de velocidades até este atingir o fim do percurso e, finalmente, suba-o ligeiramente.

UTILIZAÇÃO E QUESTÕES IMPORTANTES RELATIVAS À CONDUÇÃO

PC000048

PAU02937

PAU00424

PRECAUÇÃO:

- Mesmo com a transmissão em ponto morto, não deslize o motociclo durante longos períodos de tempo com o motor desligado e não o reboque durante grandes distâncias. A transmissão é devidamente lubrificada apenas quando o motor está a funcionar. Uma lubrificação inadequada poderá danificar a transmissão.
- Utilize sempre a embraiagem para mudar de velocidade de modo a evitar danos no motor, na transmissão, no sistema de transmissão, que não estão concebidos para suportar o choque de uma mudança de velocidades forçada.

Pontos de mudança de velocidade recomendados (apenas para a Suíça)

Os pontos de mudança de velocidade recomendados durante a aceleração estão ilustrados na tabela a seguir.

	Ponto de mudança de velocidade (km/h)
1ª → 2ª	20
2ª → 3ª	30
3ª → 4ª	40
4ª → 5ª	50
5ª → 6ª	60

NOTA:

Quando faz uma redução de 2 velocidades na caixa de uma só vez, reduza a velocidade em conformidade com esta acção (ex. reduza para 35 km/h quando muda de 5ª para 3ª).

Sugestões para a redução do consumo de combustível

O consumo de combustível depende muito do seu tipo de condução. Considere as seguintes sugestões para reduzir o consumo de combustível:

- Aqueça bem o motor.
- Desligue o motor de arranque (afogador) logo que possível.
- Mude rapidamente para uma velocidade superior, e evite velocidades elevadas do motor durante a aceleração.
- Não embale o motor enquanto muda para uma velocidade inferior e evite velocidades elevadas do motor sem carga no mesmo.
- Em vez de deixar o motor em ralenti durante um longo período de tempo (ex., em engarrafamentos, em semáforos ou em passagens de nível), desligue-o.

UTILIZAÇÃO E QUESTÕES IMPORTANTES RELATIVAS À CONDUÇÃO

PAU00436

Rodagem de amaciamento do motor

Nunca existe um período tão importante na vida útil do motor do seu veículo como o período entre os 0 e os 1.000 km. Por esse motivo, deverá ler o seguinte material cuidadosamente.

Uma vez que o motor é completamente novo, não o sobrecarregue demasiado nos primeiros 1.000 km. As diferentes peças do motor desgastam-se e obtêm um polimento por si próprias até que atinjam as folgas de funcionamento adequadas. Durante este período, deve-se evitar o funcionamento prolongado em aceleração máxima ou qualquer condição que possa resultar no sobreaquecimento do motor.

PAU00433

0–500 km

- Evite o funcionamento prolongado acima de 6.000 rpm.
- No fim de cada hora de funcionamento, pare o motor e deixe-o arrefecer durante cinco a dez minutos.
- Varie a velocidade do motor de vez em quando. Não faça funcionar o motor numa posição de aceleração fixa.

500–1.000 km

- Evite o funcionamento prolongado acima de 7.000 rpm.
- Mude livremente de velocidade, sem nunca atingir a aceleração máxima.

PC000060

PRECAUÇÃO:

Após ter percorrido 1000 km, o óleo da transmissão deverá ser mudado.

1.000 km e mais

O veículo pode agora ser utilizado normalmente.

PC000053

PRECAUÇÃO:

- Não permita que a velocidade do motor atinja a zona vermelha do taquímetro.
- Caso surja algum problema no motor durante o período de rodagem de amaciamento do motor, solicite imediatamente a um concessionário Yamaha que verifique o veículo.

UTILIZAÇÃO E QUESTÕES IMPORTANTES RELATIVAS À CONDUÇÃO

PAU000458

Estacionamento

Quando estacionar, desligue o motor, retire a chave do interruptor principal e rode a alavanca da torneira de combustível para “OFF”.

PW000058

⚠️ AVISO

- Dado que o motor e o sistema de escape podem ficar muito quentes, estacione num local onde não haja probabilidade dos peões ou das crianças lhes tocarem.
- Não estacione num declive ou num piso macio, caso contrário o motociclo pode tombar.

PC000062

PRECAUÇÃO:

Nunca estacione numa área onde exista perigo de incêndio, tal como ervas ou outros materiais inflamáveis.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU00464

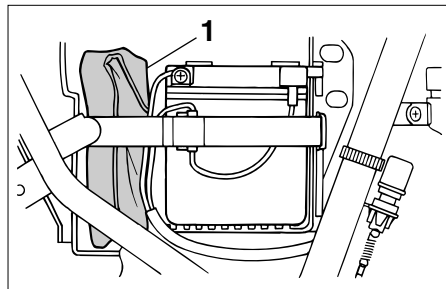
A segurança é uma obrigação do proprietário. A inspecção, ajuste e lubrificação periódicos manterão o seu veículo no estado mais seguro e eficiente possível. Os pontos mais importantes de inspecção, ajuste e lubrificação são explicados nas páginas a seguir.

Os intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica deverão ser apenas considerados como um guia geral em condições normais de condução. No entanto, **DEPENDENDO DAS CONDIÇÕES CLIMÁTICAS, DO TERRENO, DA LOCALIZAÇÃO GEOGRÁFICA E DA UTILIZAÇÃO INDIVIDUAL, OS INTERVALOS DE MANUTENÇÃO PODERÃO TER DE SER REDUZIDOS.**

PW000060

⚠ AVISO

Se não estiver familiarizado com o trabalho de manutenção do motociclo, solicite a um concessionário Yamaha que o efectue.



1. Jogo de ferramentas do proprietário

PAU01175

Jogo de ferramentas do proprietário

O jogo de ferramentas do proprietário encontra-se por detrás do painel B. (Consulte a página 6-8 para obter instruções relativas aos procedimentos de remoção e instalação do painel.)

As informações relativas à assistência incluídas neste manual e as ferramentas fornecidas no jogo de ferramentas do proprietário destinam-se a ajudá-lo na realização da manutenção preventiva e de pequenas reparações. No entanto, poderão ser necessárias ferramentas adicionais, tal como uma chave de binário, para realizar correctamente determinados trabalhos de manutenção.

NOTA:

Caso não possua as ferramentas nem a experiência necessárias para um determinado trabalho, solicite a um concessionário Yamaha que o faça por si.

PW000063

⚠ AVISO

As modificações não aprovadas pela Yamaha podem provocar perda de desempenho e tornar a utilização do veículo insegura. Consulte um concessionário Yamaha antes de tentar fazer alterações.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU03686

Tabela de lubrificação e manutenção periódica

NOTA:

- As verificações anuais deverão ser efectuadas todos os anos, excepto se for efectuada uma manutenção com base na quilometragem.
- A partir dos 30.000 km, repita os intervalos de manutenção começando a partir dos 6.000 km.
- Visto os itens marcados com asterisco exigirem a utilização de ferramentas, dados e capacidades técnicas especiais, solicite assistência a um concessionário Yamaha.

N.º	ELEMENTO	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-KILÓMETROS (× 1.000 km)					VERIFICAÇÃO ANUAL
			1	6	12	18	24	
1	* Tubo de combustível	• Verifique se existem fendas ou danos nos tubos de combustível.		✓	✓	✓	✓	✓
2	Vela de ignição	• Substitua.		✓	✓	✓	✓	✓
3	Elemento do filtro de ar	• Limpe.		✓		✓		
		• Substitua.			✓		✓	
4	* Bateria	• Verifique o nível de electrólito e gravidade específica. • Certifique-se de que o tubo de respiração está devidamente dirigido.		✓	✓	✓	✓	✓
5	Embraiagem	• Verifique o funcionamento. • Ajuste.	✓	✓	✓	✓	✓	
6	* Travão dianteiro	• Verifique o funcionamento, o nível de óleo e se existem fugas de óleo no veículo. (Consulte a NOTA na página 6-4.)	✓	✓	✓	✓	✓	✓
		• Substitua as pastilhas do travão.	Sempre que gastas até ao limite					
7	* Travão traseiro	• Verifique o funcionamento, o nível de óleo e se existem fugas de óleo no veículo. (Consulte a NOTA na página 6-4.)	✓	✓	✓	✓	✓	✓
		• Substitua as pastilhas do travão.	Sempre que gastas até ao limite					
8	* Tubos do travão	• Verifique se apresentam fendas ou danos.		✓	✓	✓	✓	✓
		• Substitua. (Consulte a NOTA na página 6-4.)	A cada 4 anos					

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

N.º	ELEMENTO	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-QUILÓMETROS (× 1.000 km)					VERIFICAÇÃO ANUAL
			1	6	12	18	24	
9	* Rodas	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique se estão empenadas, o aperto dos raios e se apresentam danos. • Aperte os raios, caso necessário. 		√	√	√	√	
10	* Pneus	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique a profundidade do piso e se possuem danos. • Substitua, caso necessário. • Verifique a pressão do ar. • Corrija, caso necessário. 		√	√	√	√	√
11	* Rolamentos de roda	• Verifique se os rolamentos possuem folga ou danos.		√	√	√	√	
12	* Braço oscilante	• Verifique o funcionamento e se possui folga excessiva.		√	√	√	√	
13	Corrente de transmissão	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique a folga da corrente. • Certifique-se de que a roda traseira está devidamente alinhada. • Limpe e lubrifique. 	A cada 500 km e depois de lavar o motociclo ou conduzi-lo à chuva.					
14	* Rolamentos da direcção	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique a folga dos rolamentos e se existe rigidez na direcção. • Aplique massa de lubrificação de sabão de lítio. 	√	√	√	√	√	
15	* Fixadores do chassis	• Certifique-se de que todas as porcas, cavilhas e parafusos estão devidamente apertados.		√	√	√	√	√
16	Descanso lateral	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique o funcionamento. • Lubrifique. 		√	√	√	√	√
17	* Interruptor do descanso lateral	• Verifique o funcionamento.	√	√	√	√	√	√
18	* Forquilha dianteira	• Verifique o funcionamento e se existem fugas de óleo.		√	√	√	√	
19	* Amortecedor de choques	• Verifique o funcionamento e se o amortecedor de choques apresenta fugas de óleo.		√	√	√	√	
20	* Braço do relé de suspensão traseira e pontos de articulação do braço de ligação	• Verifique o funcionamento.		√	√	√	√	
		• Aplique massa de lubrificação de sabão de lítio.			√		√	

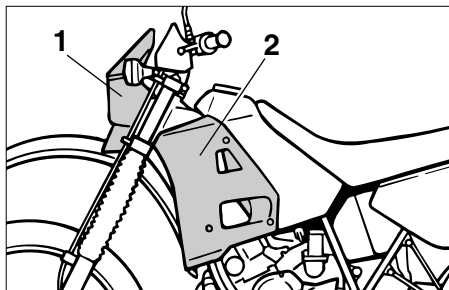
MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

N.º	ELEMENTO	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-QUILÓMETROS (× 1.000 km)					VERIFICAÇÃO ANUAL
			1	6	12	18	24	
21	* Carburador	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique o funcionamento do motor de arranque (afogador). • Ajuste a velocidade de ralenti do motor. 	✓	✓	✓	✓	✓	✓
22	* Bomba Autolube	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique o funcionamento. • Sangre, caso necessário. 	✓		✓		✓	✓
23	Óleo da transmissão	• Verifique o nível do óleo.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
		• Substitua.	✓				✓	
24	* Sistema de refrigeração	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique o nível de líquido refrigerante e se o veículo apresenta fugas de refrigerante. 		✓	✓	✓	✓	✓
		• Substitua.	A cada 3 anos					
25	* Interruptores dos travões dianteiro e traseiro	• Verifique o funcionamento.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
26	Peças móveis e cabos	• Lubrifique.		✓	✓	✓	✓	✓
27	* Luzes, sinais e interruptores	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique o funcionamento. • Ajuste o feixe do farol dianteiro. 	✓	✓	✓	✓	✓	✓

NOTA:

- O filtro de ar necessita de uma assistência mais frequente se você conduzir em zonas invulgarmente molhadas ou poeirentas.
- Serviços no travão hidráulico
 - Verifique regularmente e, se necessário, corrija o nível do líquido dos travões.
 - De dois em dois anos substitua os componentes internos dos cilindros mestres e pinças dos travões e substitua o líquido dos travões.
 - Substitua os tubos dos travões de quatro em quatro anos e caso estes apresentem fendas ou danos.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

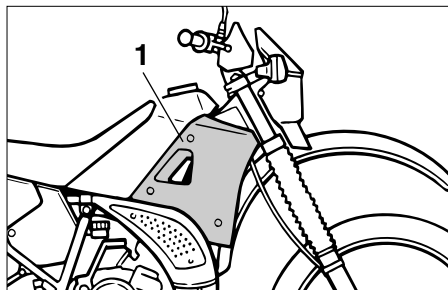


1. Capota A
2. Capota B

PAU01065

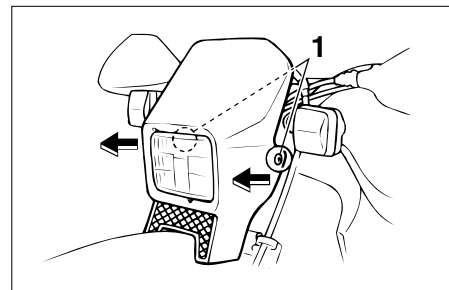
Remoção e instalação de capotas

As capotas ilustradas acima têm de ser retiradas para efectuar alguns dos trabalhos de manutenção descritos neste capítulo.



1. Capota C

Consulte esta secção sempre que precisar de retirar e instalar uma capota.



1. Parafuso (x2)

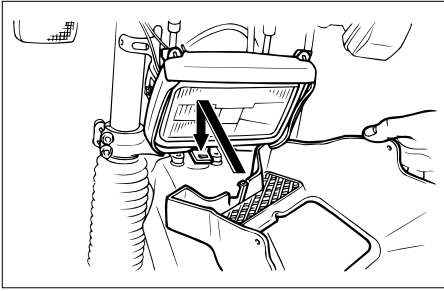
PAU01534

Capota A

Remoção da capota

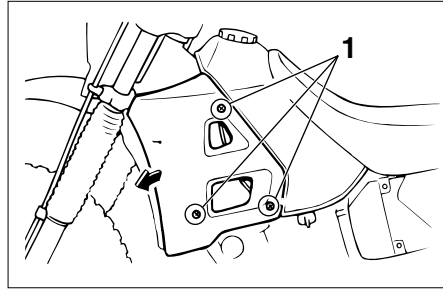
Retire os parafusos da capota e, de seguida, puxe a capota para fora conforme ilustrado.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



Instalação da capota

Coloque a capota na posição original e depois instale os parafusos.



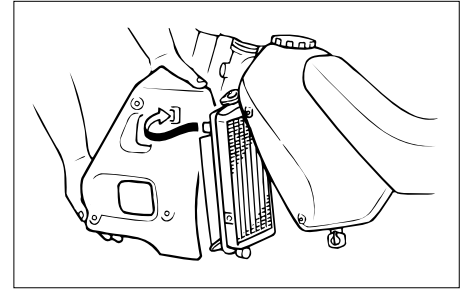
1. Parafuso (x3)

PAU01534

Capota B

Remoção da capota

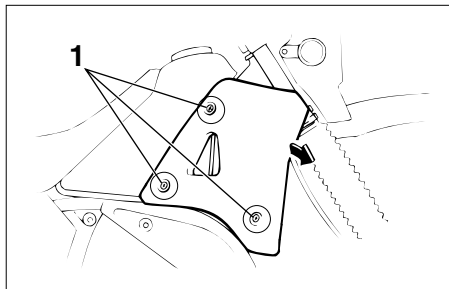
Retire os parafusos da capota e, de seguida, puxe a capota para fora conforme ilustrado.



Instalação da capota

Coloque a capota na posição original e depois instale os parafusos.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



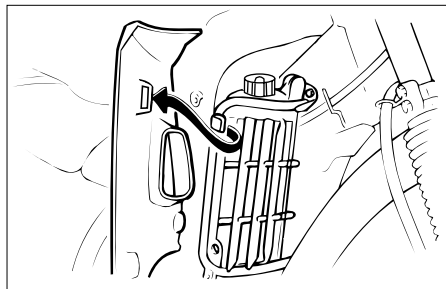
1. Parafuso (x3)

PAU01534

Capota C

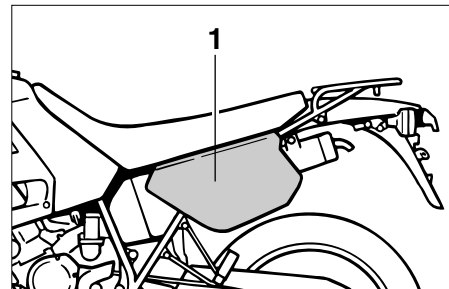
Remoção da capota

Retire os parafusos da capota e, de seguida, puxe a capota para fora conforme ilustrado.



Instalação da capota

Coloque a capota na posição original e depois instale os parafusos.



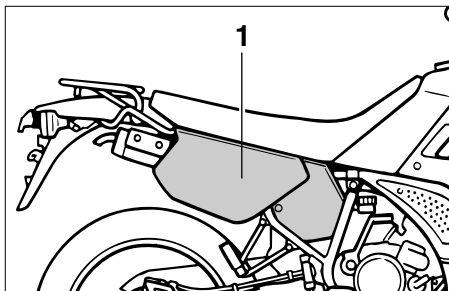
1. Painel A

PAU01122

Remoção e instalação dos painéis

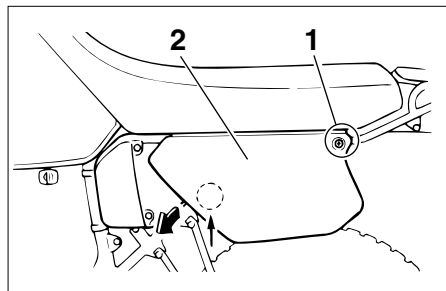
Os painéis acima ilustrados têm de ser retirados para se poderem efectuar alguns dos trabalhos de manutenção descritos neste capítulo.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Painel B

Consulte esta secção sempre que necessitar de remover e instalar um painel.



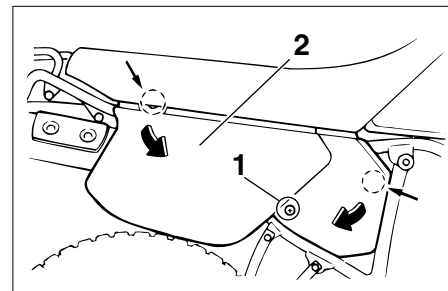
1. Parafuso
2. Painel A

PAU04003

Painéis A e B

Para retirar um dos painéis

Retire o parafuso, de seguida, puxe o painel para fora conforme ilustrado.

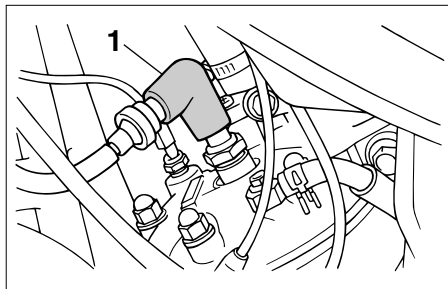


1. Parafuso
2. Painel B

Instalação do painel

Coloque o painel na posição original e depois instale o parafuso.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Tapa da vela de ignição

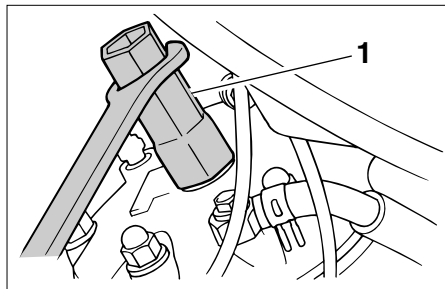
PAU01833

Verificação da vela de ignição

A vela de ignição é um componente importante do motor cuja verificação é fácil. Uma vez que o calor e os resíduos provocarão a erosão lenta da vela de ignição, a vela de ignição deverá ser removida e verificada de acordo com a tabela de lubrificação e manutenção periódica. Para além disso, o estado da vela de ignição pode revelar o estado do motor.

Remoção da vela

1. Retire a tampa da vela de ignição.



1. Chave de velas

2. Retire a vela de ignição conforme ilustrado, com a chave de velas incluída no jogo de ferramentas do proprietário.

Verificação da vela de ignição

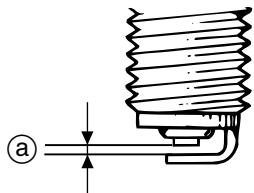
1. Verifique se o isolador de porcelana à volta do eléctrodo central da vela de ignição tem uma cor acastanhada média a leve (a cor ideal quando o motociclo é conduzido normalmente).

NOTA:

Se a vela apresentar uma cor claramente diferente, o motor poderá ter um defeito. Não tente diagnosticar você mesmo este tipo de problemas. Em vez disso, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o motociclo.

2. Verifique a vela de ignição quanto à erosão dos eléctrodos e excesso de carbono ou outros resíduos, e substitua-a se necessário.

Vela de ignição especificada:
BR9ES (NGK)
BR8ES (NGK) (para CH, A)



- a. Distância do eléctrodo da vela de ignição

Instalação da vela de ignição

1. Meça a distância do eléctrodo da vela de ignição com um indicador de espessura do fio e, se necessário, ajuste-a em conformidade com as especificações.

Distância do eléctrodo da vela de ignição:
0,7–0,8 mm

2. Limpe a superfície da anilha da vela de ignição e a superfície correspondente, e depois limpe quaisquer impurezas existentes nas roscas da vela.
3. Instale a vela de ignição com a chave de velas e aperte-a em conformidade com o binário especificado.

Binário de aperto:
Vela de ignição:
20 Nm (2,0 m·kgf)

NOTA:

Caso não possua uma chave de binário para instalar a vela de ignição, um bom cálculo do binário correcto é 1/4–1/2 volta após a vela estar bem apertada à mão. No entanto, a vela de ignição deverá ser apertada com o binário especificado logo que possível.

4. Instale a tampa da vela de ignição.

Óleo da transmissão

O óleo da transmissão deve ser verificado antes de cada viagem. Para além disso, o óleo da transmissão deverá ser substituído nos intervalos de tempo especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

Verificação do nível de óleo da transmissão

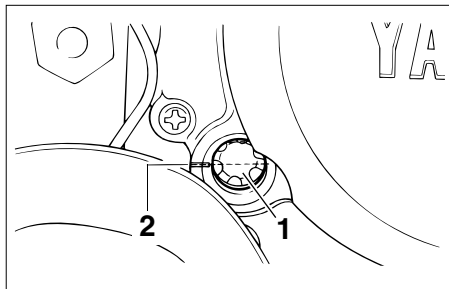
1. Coloque o motociclo numa superfície nivelada e segure-o numa posição vertical.

NOTA:

Durante a verificação do nível do óleo, certifique-se de que o motociclo está numa posição totalmente vertical. Uma ligeira inclinação lateral poderá resultar numa falsa leitura.

2. Coloque o motor em funcionamento, deixe-o aquecer durante alguns minutos e depois desligue-o.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

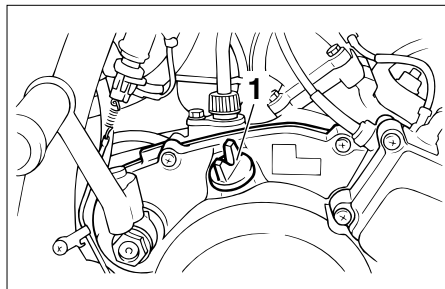


1. Janela de verificação de óleo da transmissão
2. Marca de nível mínimo
3. Aguarde alguns minutos até que o óleo assente e depois verifique o nível do óleo através da janela de verificação situada no lado direito do cárter.

NOTA:

O óleo da transmissão deverá estar na marca de nível mínimo ou acima desta.

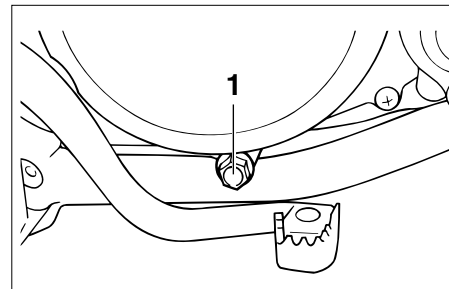
4. Caso o óleo esteja abaixo da marca de nível mínimo, retire a tampa de enchimento de óleo, adicione óleo suficiente do tipo recomendado para corrigir o nível e depois instale e aperte a tampa.



1. Tampa de enchimento de óleo

Substituição do óleo da transmissão

1. Coloque o motor em funcionamento, deixe-o aquecer durante alguns minutos e depois desligue-o.
2. Coloque um tabuleiro de recolha do óleo por baixo da transmissão para recolher o óleo usado.
3. Retire a tampa de enchimento de óleo e a cavilha de drenagem para drenar o óleo da transmissão.



1. Cavilha de drenagem do óleo da transmissão
4. Instale a cavilha de drenagem do óleo da transmissão e aperte-a em conformidade com o binário especificado.

Binário de aperto:

Cavilha de drenagem do óleo da transmissão:

15 Nm (1,5 m·kgf)

5. Adicione a quantidade especificada de óleo de transmissão recomendado e, depois, instale e aperte a tampa de enchimento de óleo.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

Óleo da transmissão recomendado:

Consulte a página 8-1.

Quantidade de óleo:

Substituição periódica do óleo:

0,75 L

Quantidade total (transmissão
seca):

0,8 L

PAU01808

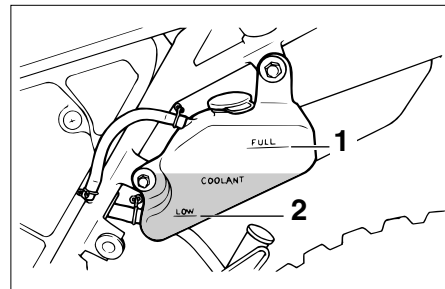
Líquido refrigerante

Verificação do nível de líquido refrigerante

1. Coloque o motociclo numa superfície nivelada e segure-o numa posição vertical.

NOTA:

- O nível de líquido refrigerante deve ser verificado com o motor frio uma vez que este varia com a temperatura do motor.
- Durante a verificação do nível de líquido refrigerante, certifique-se de que o motociclo está numa posição totalmente vertical. Uma ligeira inclinação lateral poderá resultar numa falsa leitura.



1. Marca de nível máximo
2. Marca de nível mínimo
2. Retire o painel A. (Consulte a página 6-8 para obter instruções relativas aos procedimentos de remoção e instalação do painel.)
3. Verifique o nível de líquido refrigerante no reservatório de refrigerante.

NOTA:

O líquido refrigerante deverá situar-se entre as marcas de nível máximo e mínimo.

PRECAUÇÃO:

PC000077

- Para evitar o patinar da embraiagem (uma vez que o óleo da transmissão também lubrifica a embraiagem), não misture quaisquer aditivos químicos ao óleo.
- Certifique-se de que não entra nenhum material estranho na transmissão.

6. Coloque o motor em funcionamento e deixe-o em ralenti durante alguns minutos enquanto verifica se existem fugas de óleo na transmissão. Caso haja uma fuga de óleo, desligue imediatamente o motor e procure a causa.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

4. Se o líquido refrigerante se situar na marca de nível mínimo ou abaixo desta, abra a tampa do reservatório, acrescente líquido refrigerante até atingir a marca do nível máximo e feche a tampa do reservatório.

Capacidade do reservatório de refrigerante:
0,35 L

PC000080

PRECAUÇÃO:

- **Caso não tenha líquido refrigerante, utilize água destilada ou água da torneira não calcária. Não utilize água calcária nem água salgada pois danifica o motor.**
- **Caso tenha utilizado água em vez de líquido refrigerante, substitua-o por líquido refrigerante logo que possível, caso contrário o motor poderá não ser suficientemente arrefecido e o sistema de refrigeração não ficará protegido contra ferrugem e corrosão.**
- **Se tiver sido acrescentada água ao líquido refrigerante, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o teor de anti-congelante do líquido refrigerante logo que possível, caso contrário a eficácia do líquido refrigerante será reduzida.**

PW000067

⚠ AVISO

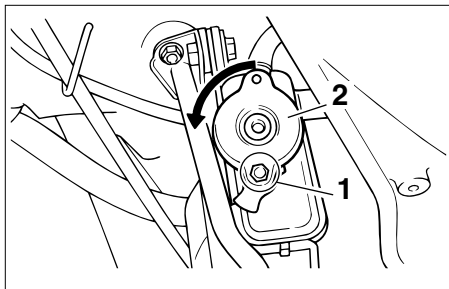
Nunca tente retirar a tampa do radiador enquanto o motor estiver quente.

5. Instale o painel.

NOTA:

Se o motor sobreaquecer, consulte a página 6-45 para obter mais instruções.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

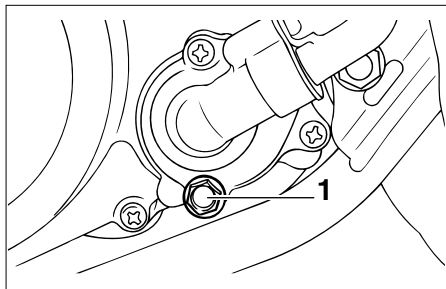


1. Cavilha do bujão da tampa do radiador
2. Tampa do radiador

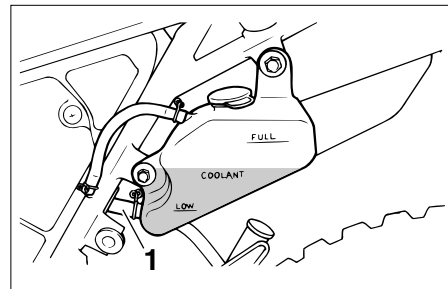
PAU03101

Substituição do líquido refrigerante

1. Coloque o motociclo numa superfície nivelada.
2. Retire a capota B e o painel A. (Consulte a página 6-6–6-8 para obter instruções relativas aos procedimentos de remoção e instalação da capota e do painel.)
3. Retire a cavilha do bujão da tampa do radiador e a tampa do radiador.



1. Cavilha de drenagem de refrigerante
4. Coloque um recipiente sob o motor e retire a cavilha de drenagem de refrigerante.



1. Tubo do reservatório
5. Desligue o tubo do reservatório na parte lateral do reservatório e drene o refrigerante do respectivo reservatório.
6. Depois de drenar o refrigerante, lave minuciosamente o sistema de refrigeração com água limpa da torneira.
7. Substitua a anilha da cavilha de drenagem de refrigerante caso esteja danificada e aperte a cavilha de drenagem de refrigerante em conformidade com o com o binário especificado.

Binário de aperto:
Cavilha de drenagem de
refrigerante:
10 Nm (1,0 m·kgf)

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

8. Instale o tubo do reservatório.
9. Verta o refrigerante recomendado no radiador até que este fique cheio.

Anticongelante recomendado:

Anticongelante de glicol etileno de alta qualidade com anti-corrosivos para motores em alumínio.

Proporção da mistura de água e anticongelante:

1:1

Quantidade total:

1,05 L

Capacidade do reservatório:

0,35 L

PRECAUÇÃO:

PC000080

- **Caso não tenha líquido refrigerante, utilize água destilada ou água da torneira não calcária. Não utilize água calcária nem água salgada pois danifica o motor.**
- **Caso tenha utilizado água em vez de líquido refrigerante, substitua-o por líquido refrigerante logo que possível, caso contrário o motor poderá não ser suficientemente arrefecido e o sistema de refrigeração não ficará protegido contra ferrugem e corrosão.**
- **Se tiver sido acrescentada água ao líquido refrigerante, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o teor de anti-congelante do líquido refrigerante logo que possível, caso contrário a eficácia do líquido refrigerante será reduzida.**

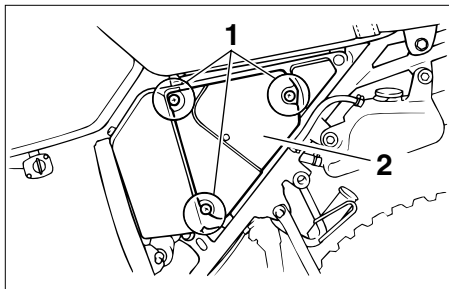
10. Instale a tampa do radiador.
11. Deixe o motor trabalhar durante alguns minutos. Pare o motor e volte a verificar o nível de líquido refrigerante no radiador. Se o nível estiver baixo, acrescente mais refrigerante até que atinja o topo do radiador.
12. Instale a cavilha do bujão da tampa do radiador.
13. Ateste o reservatório com refrigerante até ao nível máximo.
14. Instale a tampa do reservatório e verifique se existem fugas de líquido refrigerante.

NOTA:

Se for encontrada alguma fuga, solicite a um concessionário Yamaha que inspecione o sistema de refrigeração.

15. Instale a capota e o painel.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



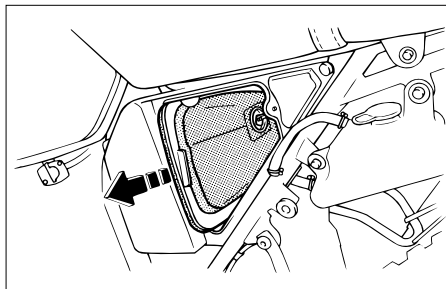
1. Parafuso (x3)
2. Tampa da caixa do filtro de ar

PAU04233

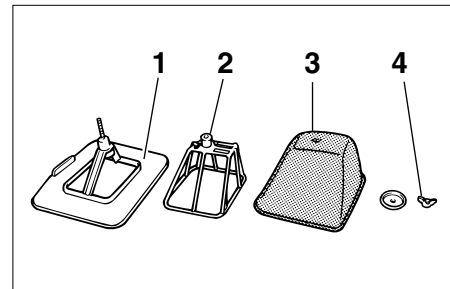
Limpeza do elemento do filtro de ar

O elemento do filtro de ar deve ser limpo nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica. Limpe o elemento do filtro de ar mais frequentemente se conduzir o veículo em áreas invulgarmente húmidas ou poeirentas.

1. Retire o painel A. (Consulte a página 6-8 para obter instruções relativas aos procedimentos de remoção e instalação do painel.)
2. Retire a tampa da caixa do filtro de ar retirando os respectivos parafusos.



3. Retire o elemento do filtro de ar da caixa.



1. Guia do elemento do filtro de ar
 2. Armação do elemento do filtro de ar
 3. Material esponjoso
 4. Porca borboleta
4. Retire a porca borboleta e depois separe o elemento do filtro de ar do guia.
 5. Retire o material esponjoso do chassis, limpe-o com solvente e depois retire o restante solvente, espremendo-o.
 6. Aplique óleo do tipo recomendado em toda a superfície do material esponjoso e depois retire o excesso de óleo, espremendo-o.

NOTA:

O material esponjoso deverá ficar húmido mas não a pingar.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

Óleo recomendado:

Óleo de motor a dois tempos

7. Puxe o material esponjoso para cima do chassi.
8. Instale o elemento do filtro de ar no guia e depois aperte a porca borboleta.
9. Introduza o elemento do filtro de ar na caixa.
10. Instale a tampa da caixa do filtro de ar colocando os respectivos parafusos.
11. Instale o painel.

PC000082

PRECAUÇÃO:

- **Certifique-se de que o elemento do filtro de ar está devidamente fixo na caixa do filtro de ar.**
- **O motor nunca deve ser colocado em funcionamento sem o elemento do filtro de ar instalado, caso contrário o(s) pistão(ões) e/ou cilindro(s) poderão desgastar-se demasiado.**

PAU00629

Ajuste do carburador

O carburador é uma parte importante do motor e requer um ajuste muito sofisticado. Deste modo, muitos dos ajustes referentes aos carburadores deverão ser realizados por um concessionário da Yamaha, que possui os conhecimentos e experiência profissionais necessários. Contudo, o ajuste descrito na secção que se segue, pode ser realizado pelo proprietário como parte da manutenção de rotina.

PC000094

PRECAUÇÃO:

O carburador foi afinado e considerado testado na fábrica da Yamaha. A alteração destes pontos de afinação sem conhecimentos técnicos suficientes pode resultar num fraco desempenho ou em danos no motor.

PAU00632

Ajuste da velocidade de ralenti do motor

A velocidade de ralenti do motor deverá ser verificada e, caso necessário, ajustada como se segue, nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

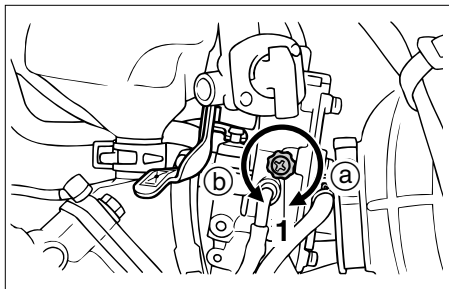
1. Coloque o motor em funcionamento e deixe que aqueça durante alguns minutos a 1.000–2.000 rpm, embalando-o ocasionalmente a 4.000–5.000 rpm.

NOTA:

O motor está quente quando responde rapidamente ao acelerador.

2. Verifique a velocidade de ralenti do motor e, caso necessário, regule-a em conformidade com as especificações rodando o parafuso de paragem do acelerador.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



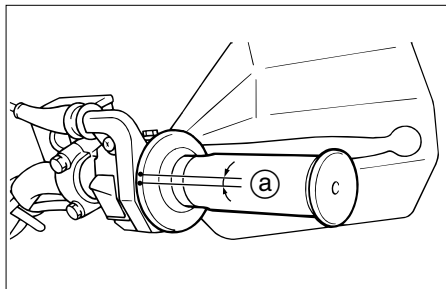
1. Parafuso de paragem do acelerador

Para aumentar a velocidade de ralenti do motor, rode o parafuso na direcção (a). Para reduzir a velocidade de ralenti do motor, rode o parafuso na direcção (b).

Velocidade de ralenti do motor:
1.250–1.450 r/min

NOTA:

Se a velocidade de ralenti do motor não puder ser obtida tal como descrito anteriormente, solicite a um concessionário Yamaha que faça o respectivo ajuste.



a. Folga

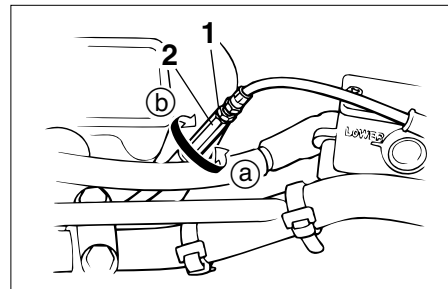
PAU00634

Ajuste da folga do cabo do acelerador

A folga do cabo do acelerador deverá medir 3–5 mm no punho do acelerador. Verifique periodicamente a folga do cabo do acelerador e, se necessário, ajuste-a como se segue.

NOTA:

A velocidade de ralenti do motor deverá ser correctamente ajustada antes de verificar e ajustar a folga do cabo do acelerador.



1. Contraporca
2. Porca ajustadora

1. Desaperte a contraporca.
2. Para aumentar a folga do cabo do acelerador, rode a porca ajustadora na direcção (a). Para reduzir a folga do cabo do acelerador, rode a porca ajustadora na direcção (b).
3. Aperte a contraporca.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU004259

Pneus

Para maximizar o desempenho, durabilidade e funcionamento seguro do seu motociclo, tenha atenção aos seguintes pontos relativos aos pneus especificados.

Pressão de ar do pneu

A pressão de ar do pneu deverá ser verificada e, se necessário, ajustada antes de cada viagem.

PW000082

AVISO

- A pressão de ar do pneu deve ser verificada e ajustada com os pneus frios (isto é, quando a temperatura dos pneus é igual à temperatura ambiente).
- A pressão de ar do pneu tem de ser ajustada de acordo com a velocidade de condução e o peso total do condutor, passageiro, carga e acessórios aprovados para este modelo.

Pressão de ar do pneu (medida com os pneus frios)		
Carga*	Dianteiro	Traseiro
Até 90 kg	125 kPa (1,25 kgf/cm ² 1,25 bar)	150 kPa (1,50 kgf/cm ² 1,50 bar)
90 kg—máximo	150 kPa (1,50 kgf/cm ² 1,50 bar)	175 kPa (1,75 kgf/cm ² 1,75 bar)
Condução fora da estrada	125 kPa (1,25 kgf/cm ² 1,25 bar)	150 kPa (1,50 kgf/cm ² 1,50 bar)

Carga máximo*	180 kg 178 kg (para CH, A)
---------------	-------------------------------

* Peso total do condutor, do passageiro, da carga e acessórios

PWA00012

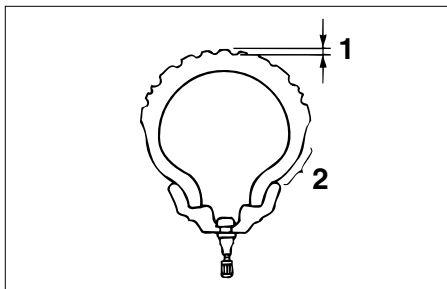
AVISO

Uma vez que a carga tem um enorme impacto nas características de manobra, travagem, desempenho e segurança do seu motociclo, deverá manter em mente as seguintes precauções.

- **NUNCA SOBRECARREGUE O MOTOCICLO!** A utilização de um motociclo com excesso de carga pode resultar em danos nos pneus, perda de controlo ou graves ferimentos. Certifique-se de que o peso total do condutor, passageiro, carga e acessórios não excede a carga máxima especificada para o veículo.
- Não transporte artigos mal acondicionados, os quais se possam deslocar durante uma viagem.
- Acondicione bem os artigos mais pesados junto ao centro do motociclo e distribua o peso uniformemente em ambos os lados.
- Ajuste a suspensão e a pressão de ar dos pneus em conformidade com a carga.
- Verifique o estado e a pressão do ar dos pneus antes de cada viagem.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU00681



1. Profundidade do piso
2. Flanco

Verificação dos pneus

Os pneus devem ser verificados antes de cada viagem. Se a profundidade da face de rolamento central atingir o limite especificado, se o pneu apresentar um prego ou fragmentos de vidro, ou se o flanco estiver rachado, solicite a um concessionário Yamaha que o substitua imediatamente.

Profundidade mínima do piso do pneu (dianteiro e traseiro)	1,6 mm
--	--------

NOTA:

Os limites de profundidade do piso do pneu poderão diferir de país para país. Cumpra sempre os regulamentos locais.

Informações relativas aos pneus

Este motociclo está equipado com pneus de câmara de ar.

PW000078

⚠ AVISO

- Os pneus dianteiro e traseiro devem ser da mesma marca e modelo, caso contrário as características de condução do motociclo não podem ser garantidas.
- Após testes extensivos, apenas os pneus indicados na lista abaixo foram aprovados para este modelo pela Yamaha Motor Co., Ltd.

DIANTEIRO

Fabricante	Dimensão	Modelo
BRIDGESTONE	2.75-21 45P	TW25

TRASEIRO

Fabricante	Dimensão	Modelo
BRIDGESTONE	4.10-18 59P	TW44

⚠ AVISO

- Solicite a um concessionário Yamaha que substitua os pneus excessivamente gastos. Para além de ser ilegal, utilizar o motociclo com pneus excessivamente gastos diminui a estabilidade de condução e pode levar a perda de controlo.
- A tarefa de substituição de todas as peças relacionadas com as rodas e os travões, incluindo os pneus, deve ser executada por um concessionário Yamaha, que possui os conhecimentos e experiência profissionais necessários.
- Não é recomendável remendar uma câmara de ar furada. No entanto, se não for possível evitar, remende a câmara de ar muito cuidadosamente e substitua-a assim que possível com um produto de alta qualidade.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

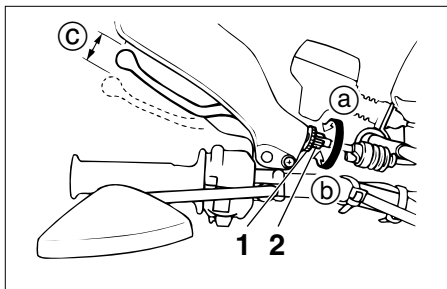
PAU00685

Rodas de raio

Para maximizar o desempenho, durabilidade e funcionamento seguro do seu motociclo, tenha atenção aos seguintes pontos relativos às rodas especificadas.

- Antes de cada viagem, deverá verificar se os aros das rodas apresentam fendas, dobras ou deformações, e se os raios apresentam lassidão ou danos. Caso encontre qualquer tipo de danos, solicite a um concessionário Yamaha que substitua a roda. Não tente fazer qualquer tipo de reparação na roda, por pequena que seja. Uma roda que esteja deformada ou rachada deverá ser substituída.
- A roda deve ser equilibrada sempre que o pneu ou a roda sejam trocados ou substituídos. Uma roda desequilibrada pode resultar num fraco desempenho, características de manuseamento adversas e uma vida reduzida do pneu.
- Após a substituição de um pneu, conduza a velocidades moderadas, uma vez que a superfície do pneu deverá primeiro ser “rodada” para que desenvolva as respectivas características óptimas.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Contraporca (alavanca da embraiagem)
2. Cavilha ajustadora
- c. Folga

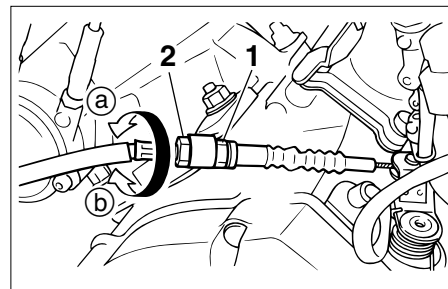
PAU00694

Ajuste da folga da alavanca da embraiagem

A folga da alavanca da embraiagem deverá medir 10–15 mm tal como ilustrado. Verifique periodicamente a folga da alavanca da embraiagem e, se necessário, ajuste como se segue.

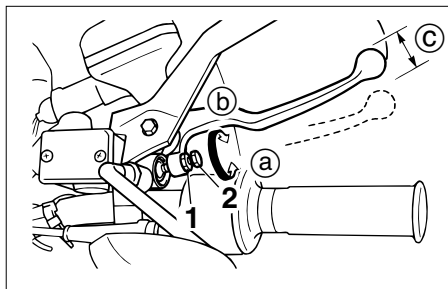
1. Desaperte a contraporca na alavanca da embraiagem.
2. Para aumentar a folga da alavanca da embraiagem, rode a cavilha ajustadora na direcção (a). Para reduzir a folga da alavanca da embraiagem, rode a cavilha ajustadora na direcção (b).

3. Se a folga especificada da alavanca da embraiagem tiver sido obtida conforme descrito acima, aperte a contraporca e ignore o resto do procedimento, caso contrário proceda da seguinte forma:
4. Rode completamente a cavilha ajustadora da alavanca da embraiagem na direcção (a) para desapertar o cabo da embraiagem.



1. Contraporca (carter)
2. Porca ajustadora
5. Desaperte a contraporca situada no cárter.
6. Para aumentar a folga da alavanca da embraiagem, rode a porca ajustadora na direcção (a). Para reduzir a folga da alavanca da embraiagem, rode a porca ajustadora na direcção (b).
7. Aperte a contraporca na alavanca da embraiagem e no cárter.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Contraporca
2. Cavilha ajustadora
3. Folga

PAU00696

Ajuste da folga da alavanca do travão

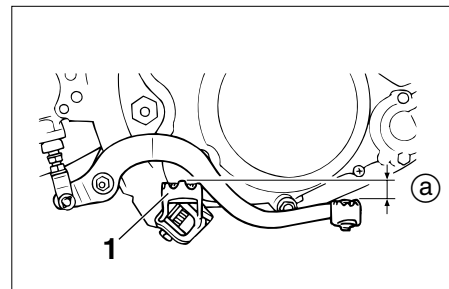
A folga da alavanca do travão deverá medir 2–5 mm tal como ilustrado. Verifique periodicamente a folga da alavanca do travão e, se necessário, ajuste-a como se segue.

1. Desaperte a contraporca na alavanca do travão.
2. Para aumentar a folga da alavanca do travão, rode a cavilha ajustadora na direcção (a). Para reduzir a folga da alavanca do travão, rode a cavilha ajustadora na direcção (b).
3. Aperte a contraporca.

PW000099

⚠ AVISO

- Depois de ajustar a folga da alavanca do travão, verifique a folga e certifique-se de que o travão está a funcionar correctamente.
- Uma sensação suave ou esponjosa na alavanca do travão pode indicar a presença de ar no sistema hidráulico. Se houver ar no sistema hidráulico, solicite a um concessionário Yamaha que sangre o sistema antes de utilizar o motociclo. O ar no sistema hidráulico diminuirá o desempenho dos travões, o que poderá resultar na perda de controlo e num acidente.



1. Apoio do pé
- a. Posição do pedal do travão

PAU00712

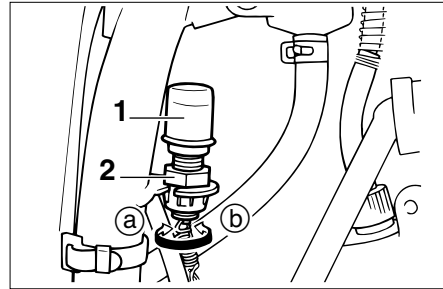
Ajuste da posição do pedal do travão

A parte superior do pedal do travão deverá estar posicionada a aproximadamente 15 mm abaixo da parte superior do apoio de pé conforme ilustrado. Verifique periodicamente a posição do pedal do travão e, se necessário, solicite a um concessionário Yamaha que a ajuste.

⚠ AVISO

PW000109

Uma sensação suave ou esponjosa no pedal do travão pode indicar a presença de ar no sistema hidráulico. Se houver ar no sistema hidráulico, solicite a um concessionário Yamaha que sangre o sistema antes de utilizar o motociclo. O ar no sistema hidráulico diminuirá o desempenho dos travões, o que poderá resultar na perda de controlo e num acidente.



1. Interruptor da luz do travão traseiro
2. Porca ajustadora

PAU00713

Ajuste do interruptor da luz do travão traseiro

O interruptor da luz do travão traseiro, accionado pelo pedal do travão, está correctamente ajustado quando a luz do travão se acende imediatamente antes da travagem se concluir. Se necessário, ajuste o interruptor da luz do travão como se segue.

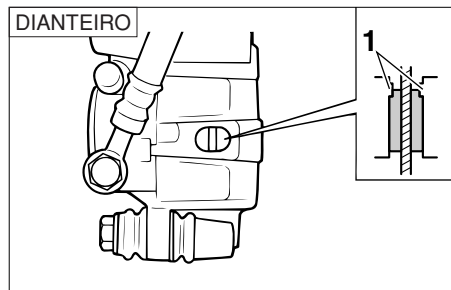
Rode a porca ajustadora mantendo o interruptor da luz do travão traseiro no local. Para fazer com que a luz do travão se acenda mais cedo, rode a porca ajustadora na direcção (a). Para fazer com que a luz do travão se acenda mais tarde, rode a porca ajustadora na direcção (b).

PAU00721

Verificação das pastilhas do travão da frente e de trás

Deverá verificar se existe desgaste nas pastilhas dos travões da frente e de trás nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

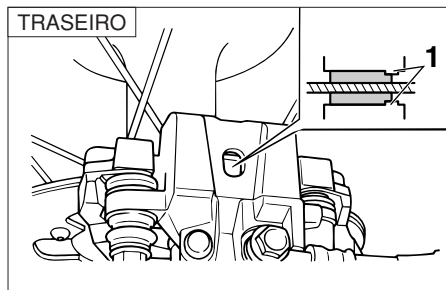


1. Indicador de desgaste

PAU00724

Pastilhas do travão da frente

Cada pastilha do travão da frente possui um indicador de desgaste que lhe permite verificar o respectivo desgaste sem ter de desmontar o travão. Para verificar o desgaste da pastilha do travão, verifique a posição do indicador de desgaste enquanto aplica o travão. Caso uma pastilha do travão se tenha gasto até ao ponto em que o indicador de desgaste quase toque no disco do travão, solicite a um concessionário Yamaha que substitua as pastilhas do travão como um conjunto.

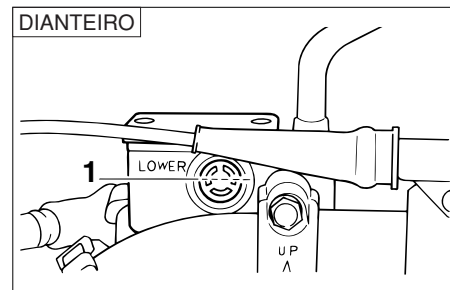


1. Indicador de desgaste

PAU00728

Pastilhas do travão traseiro

Cada uma das pastilhas do travão traseiro é fornecida com um indicador de desgaste, o qual lhe permite verificar o desgaste da pastilha do travão sem ter de desmontar o travão. Para verificar o desgaste da pastilha do travão, verifique a posição do indicador de desgaste enquanto acciona o travão. Caso uma pastilha do travão se tenha gasto até ao ponto em que o indicador de desgaste esteja quase a tocar no disco do travão, solicite a um concessionário Yamaha que substitua as pastilhas do travão como um conjunto.



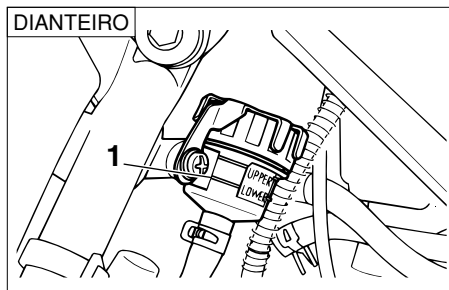
1. Marca do nível mínimo

PAU03776

Verificação do nível de líquido do travão

Um nível insuficiente de líquido do travão poderá permitir a entrada de ar no sistema de travagem, podendo torná-lo ineficaz.

Antes de conduzir, verifique se o líquido do travão se encontra acima da marca do nível mínimo e reabasteça se necessário. Um nível reduzido de líquido do travão poderá indicar que as pastilhas do travão estão gastas e/ou fuga no sistema de travagem. Caso o nível de líquido do travão esteja reduzido, não se esqueça de verificar se as pastilhas do travão estão gastas e se existem fugas no sistema de travagem.



1. Marca do nível mínimo

Cumpra as seguintes precauções:

- Ao verificar o nível de líquido, certifique-se de que o topo do reservatório de líquido do travão está ao nível.
- Utilize apenas líquido do travão da qualidade recomendada, caso contrário, os vedantes em borracha poderão deteriorar-se, provocando fugas e uma má travagem.

Líquido do travão recomendado:
DOT 4

- Reabasteça com o mesmo tipo de líquido de travão. A mistura de líquidos poderá resultar numa reacção química perigosa e levar a uma má travagem.
- Durante o reabastecimento, tenha cuidado para que não entre água no reservatório de líquido do travão. A água fará o ponto de ebulição do fluido descer significativamente e poderá resultar na formação de uma bolsa de vapor.
- O líquido do travão poderá deteriorar superfícies pintadas ou peças plásticas. Limpe sempre de imediato o líquido derramado.
- À medida que as pastilhas do travão se desgastam, é normal que o nível de líquido do travão desça gradualmente. Contudo, se o nível de líquido do travão descer repentinamente, solicite a um concessionário da Yamaha que verifique qual a causa.

Mudança do líquido do travão

Solicite a um concessionário Yamaha que substitua o líquido do travão nos intervalos especificados na NOTA depois da tabela de lubrificação e manutenção periódica. Para além disso, mande substituir os vedantes do óleo dos cilindros mestre e as pinças, assim como os tubos do travão, nos intervalos especificados a seguir ou sempre que apresentem danos ou fugas.

- Vedantes do óleo: Substituir de dois em dois anos.
- Tubos do travão: Substituir de quatro em quatro anos.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU00744

Folga da corrente de transmissão

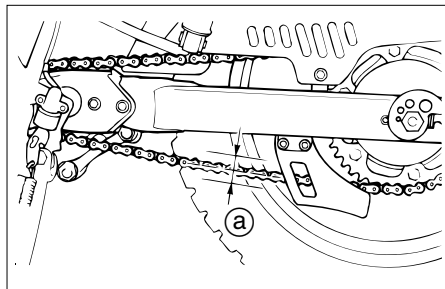
A folga da corrente de transmissão deve ser verificada antes de cada viagem e, se necessário, ajustada.

Verificação da folga da corrente de transmissão

1. Coloque o motociclo numa superfície nivelada e segure-o numa posição vertical.

NOTA:

Durante a verificação e ajuste da folga da corrente de transmissão, o motociclo deve ser posicionado numa posição vertical e não deverá ser colocado nenhum peso sobre o mesmo.

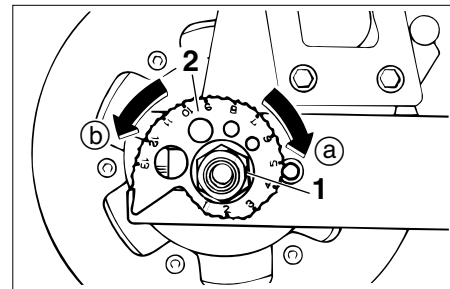


a. Folga da corrente de transmissão

2. Coloque a transmissão em ponto morto.
3. Mova a roda traseira empurrando o motociclo de modo a localizar a parte mais esticada da corrente de transmissão e depois meça a folga da corrente de transmissão conforme ilustrado.

Folga da corrente de transmissão:
25–40 mm

4. Se a folga da corrente de transmissão estiver incorrecta, ajuste-a do modo que se segue.



1. Porca do eixo
2. Placa ajustadora

PAU03594

Ajuste da folga da corrente de transmissão

1. Desaperte a porca do eixo.
2. Para apertar a corrente de transmissão, rode a placa ajustadora em ambos os lados do braço oscilante na direcção (a). Para desapertar a corrente de transmissão, rode a placa ajustadora em ambos os lados do braço oscilante na direcção (b) e depois empurre a roda traseira para a frente.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

NOTA:

Certifique-se de que as placas ajustadoras estão na mesma posição para obter um correcto alinhamento das rodas.

PC000096

PRECAUÇÃO:

Uma folga inadequada da corrente de transmissão sobrecarregará o motor assim como outras peças vitais do motociclo e pode provocar patinagem ou quebra da corrente. Para evitar que isto ocorra, mantenha a folga da corrente de transmissão dentro dos limites especificados.

3. Aperte a porca do eixo em conformidade com o binário especificado.

Binário de aperto:

Porca do eixo:

90 Nm (9,0 m·kgf)

PAU03006

Lubrificação da corrente de transmissão

A corrente de transmissão deve ser limpa e lubrificada nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica, caso contrário gastar-se-á rapidamente, especialmente quando conduz o veículo em áreas poeirentas ou húmidas. Faça a manutenção da corrente de transmissão como se segue.

PC000097

PRECAUÇÃO:

A corrente de transmissão deve ser lubrificada após lavar o motociclo ou conduzir à chuva.

1. Limpe a corrente de transmissão com querosene e uma pequena escova macia.

PCA00053

PRECAUÇÃO:

Para evitar danificar os anéis de vedação em O, não lave a corrente de transmissão a vapor, a alta pressão nem com solventes inapropriados.

2. Seque a corrente de transmissão.
3. Lubrifique minuciosamente a corrente de transmissão com lubrificante especial para correntes de anel de vedação em O.

PCA00052

PRECAUÇÃO:

Não utilize óleo do motor ou qualquer outro lubrificante para a corrente de transmissão, pois estes podem conter substâncias que poderiam danificar os anéis de vedação em O.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU02962

Verificação e lubrificação dos cabos

Antes de cada viagem, deverá verificar o funcionamento e o estado de todos os cabos de controlo e, se necessário, deverá lubrificar os cabos e as respectivas extremidades. Se um cabo estiver danificado ou não se deslocar suavemente, solicite a um concessionário Yamaha que o verifique ou substitua.

Lubrificante recomendado:
Óleo do motor

PW000112

AVISO

Os danos no revestimento exterior podem interferir com o funcionamento adequado do cabo e provocarão o aparecimento de ferrugem no cabo interior. Substitua um cabo danificado assim que possível para evitar situações de insegurança.

PAU04034

Verificação e lubrificação do punho e do cabo do acelerador

O funcionamento o punho do acelerador deve ser verificado antes de cada viagem. Para além disso, o cabo deverá ser lubrificado ou substituído nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU00774

Regulação da bomba Autolube

A bomba Autolube é um componente vital e sofisticado do motor, que deve ser regulado por um concessionário Yamaha nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

PAU03370

Verificação e lubrificação dos pedais do travão e de mudança de velocidades

Antes de cada viagem, deverá verificar o funcionamento dos pedais do travão e de mudança de velocidades e, se necessário, deverá lubrificar os pivôs dos pedais.

Lubrificante recomendado:

Massa de lubrificação de sabão de lítio (massa para todos os fins)

PAU03164

Verificação e lubrificação das alavancas do travão e da embraiagem

Antes de cada viagem, deverá verificar o funcionamento das alavancas do travão e da embraiagem e, se necessário, deverá lubrificar os pivôs da alavanca.

Lubrificante recomendado:

Massa de lubrificação de sabão de lítio (massa para todos os fins)

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

Verificação e lubrificação do descanso lateral

Antes de cada viagem, deverá verificar o funcionamento do descanso lateral e, se necessário, deverá lubrificar o pivô do descanso lateral e as superfícies de contacto de metal com metal.

PAU03165

⚠ AVISO

PW000113

Caso o descanso lateral não se desloque suavemente para cima e para baixo, solicite a um concessionário Yamaha que o verifique ou repare.

Lubrificante recomendado:

Massa de lubrificação de sabão de lítio (massa para todos os fins)

Verificação da forquilha dianteira

O estado e funcionamento da forquilha dianteira deverão ser verificados como se segue nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

PAU02939

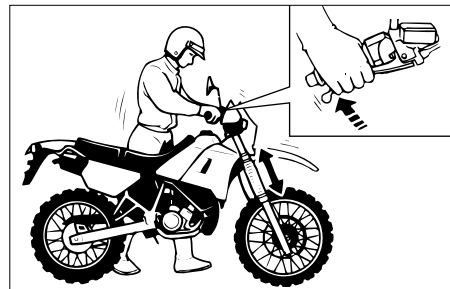
Verificação do estado

⚠ AVISO

PW000115

Apoie bem o motociclo para evitar o perigo deste tombar.

Verifique se os tubos internos estão arranhados, danificados ou perdem demasiado óleo em excesso.



Verificação do funcionamento

1. Coloque o motociclo numa superfície nivelada e segure-o numa posição vertical.
2. Com o travão dianteiro accionado, empurre várias vezes o guidão com força para baixo para verificar se a forquilha dianteira se comprime e recua suavemente.

PC000098

PRECAUÇÃO:

Se encontrar quaisquer danos na forquilha dianteira ou se esta não funcionar devidamente, solicite a um concessionário Yamaha que a verifique ou repare.

PAU00794

Verificação da direcção

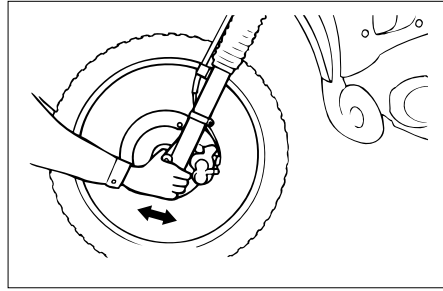
Os rolamentos da direcção gastos ou soltos podem provocar situações de perigo. Portanto, o funcionamento da direcção deverá ser verificado do modo que se segue e nos intervalos de tempo especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

1. Coloque um cavalete por baixo do motor para elevar a roda dianteira do chão.

PW000115

⚠ AVISO

Apoie bem o motociclo para evitar o perigo deste tombar.



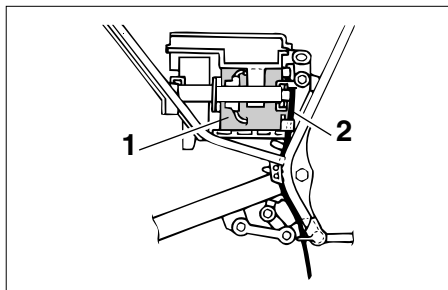
2. Segure as extremidades inferiores das pernas da forquilha dianteira e tente deslocá-las para a frente e para trás. Se sentir alguma folga, solicite a um concessionário Yamaha que verifique e repare a direcção.

PAU01144

Verificação dos rolamentos de roda

Os rolamentos de roda dianteiros e traseiros têm de ser verificados nos intervalos de tempo especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica. Se houver uma folga no cubo da roda ou se a roda não virar suavemente, solicite a um concessionário Yamaha que verifique os rolamentos de roda.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Bateria
2. Tubo de respiração

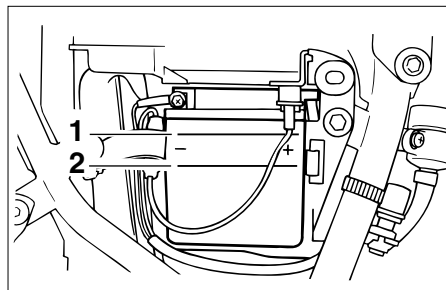
PAU01071

Bateria

Uma bateria com uma má manutenção poderá desgastar-se e descarregar rapidamente. Antes de cada viagem, deverá verificar o nível de electrólito, as ligações dos fios para bateria e o direccionamento do tubo de respiração nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

Para verificar o nível de electrólito

1. Coloque o motociclo numa superfície nivelada e segure-o numa posição vertical.



1. Marca de nível máximo
2. Marca de nível mínimo

NOTA:

Durante a verificação do nível de electrólito, certifique-se de que o motociclo está numa posição totalmente vertical.

2. Verifique o nível de electrólito na bateria.

NOTA:

O electrólito deverá situar-se entre as marcas de nível mínimo e máximo.

3. Se o electrólito estiver na marca do nível mínimo ou abaixo desta, adicione água destilada para o fazer subir até à marca do nível máximo.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PW000117

⚠️ AVISO

- O electrólito é venenoso e perigoso pois contém ácido sulfúrico, o qual provoca queimaduras graves. Evite o contacto com a pele, os olhos ou o vestuário e proteja sempre os olhos quando trabalhar perto de baterias. Em caso de contacto, efectue os seguintes PRIMEIROS SOCORROS.
- **EXTERNO:** Lave com água abundante.
- **INTERNO:** Beba grandes quantidades de água ou leite e chame imediatamente um médico.
- **OLHOS:** Lave com água durante 15 minutos e procure imediatamente cuidados médicos.
- As baterias produzem hidrogénio explosivo. Por conseguinte, mantenha a bateria afastada de faíscas, chamas, cigarros, etc. e assegure ventilação suficiente quando a estiver a carregar num espaço fechado.

- Tenha cuidado para não derramar electrólito na corrente de transmissão, pois tal poderá enfraquecê-la, encurtar o tempo de duração da corrente e possivelmente resultar num acidente.
- **MANTENHA TODAS AS BATERIAS FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.**

PC000100

PRECAUÇÃO:

Utilize apenas água destilada, pois a água da torneira contém minerais prejudiciais para a bateria.

4. Verifique e, se necessário, aperte as ligações dos fios para bateria e corrija o direccionamento do tubo de respiração.

Acondicionamento da bateria

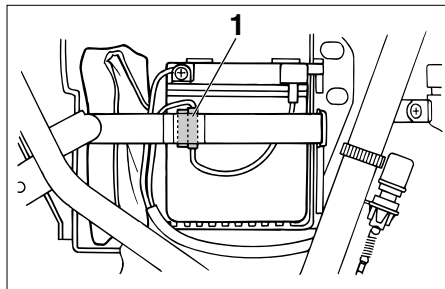
1. Caso não pretenda conduzir o motociclo durante mais de um mês, retire a bateria, carregue-a totalmente e coloque-a num local fresco e seco.
2. Caso a bateria seja guardada durante mais de dois meses, verifique a gravidade específica do electrólito pelo menos uma vez por mês e carregue totalmente a bateria sempre que necessário.
3. Carregue totalmente a bateria antes de a instalar.
4. Após a instalação, certifique-se de que os fios para bateria estão devidamente ligados aos terminais de bateria e que o tubo de respiração está devidamente dirigido, em boas condições e desobstruído.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PRECAUÇÃO:

PC000099

Se o tubo de respiração for posicionado de forma a que o chassis fique exposto a electrólito ou gás expelidos da bateria, o chassis poderá sofrer danos estruturais e externos.



1. Fusível

PAU01307

Substituição do fusível

O suporte de fusível situa-se por trás do painel B. (Consulte a página 6-8 para obter instruções relativas aos procedimentos de remoção e instalação do painel.)

Se o fusível estiver queimado, substitua-o do modo seguinte.

1. Rode a chave para “OFF” e desligue todos os circuitos eléctricos.
2. Retire o fusível queimado e instale um novo fusível com a amperagem especificada.

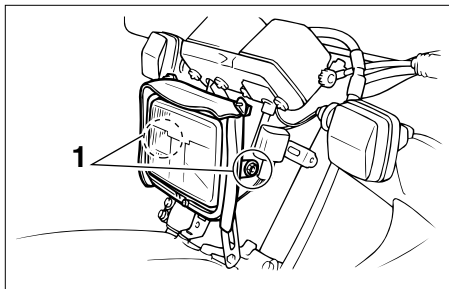
Fusível especificado:
10 A

PC000103

PRECAUÇÃO:

Não utilize um fusível com uma amperagem superior à recomendada para evitar provocar grandes danos no sistema eléctrico e possivelmente um incêndio.

3. Rode a chave para “ON” e ligue os circuitos eléctricos para verificar se os dispositivos funcionam.
4. Caso o fusível se volte imediatamente a queimar, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o sistema eléctrico.



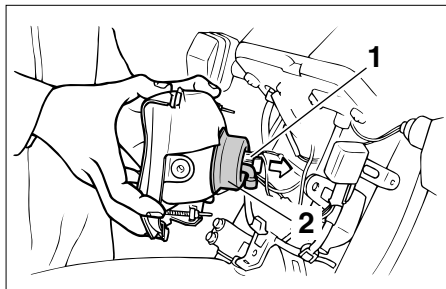
1. Cavilha (x2)

PAU001158

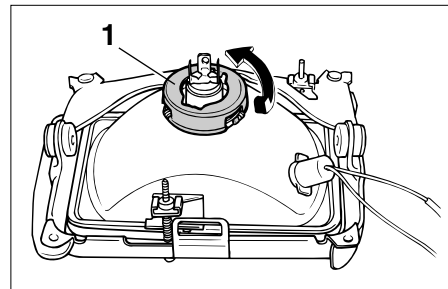
Substituição da lâmpada do farol dianteiro

Se a lâmpada do farol dianteiro se fundir, substitua-a do modo que se segue.

1. Retire a capota A. (Consulte a página 6-5 para obter instruções relativas aos procedimentos de remoção e instalação da capota.)
2. Retire a unidade do farol dianteiro retirando as respectivas cavilhas.

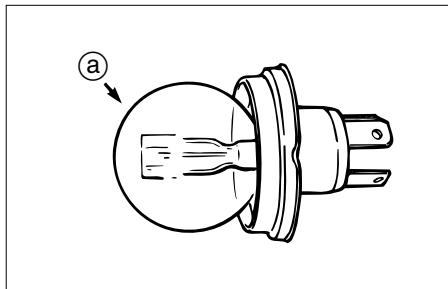


1. Acoplador do farol dianteiro
2. Protecção traseira da lâmpada do farol dianteiro
3. Desligue o acoplador do farol dianteiro e retire a protecção traseira da lâmpada do farol dianteiro.



1. Suporte da lâmpada do farol dianteiro
4. Retire o suporte da lâmpada do farol dianteiro rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire a lâmpada fundida.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



a. Não toque nesta área.

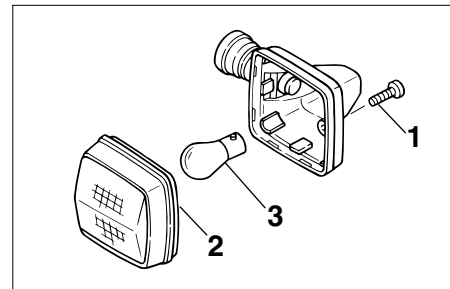
PW000119

⚠ AVISO

As lâmpadas do farol dianteiro ficam muito quentes. Por conseguinte, mantenha os produtos inflamáveis afastados de uma lâmpada do farol dianteiro acesa e não toque na lâmpada até esta ter arrefecido.

5. Coloque uma nova lâmpada e fixe-a com o respectivo suporte.
6. Instale a cobertura da lâmpada e ligue o acoplador.

7. Instale a unidade do farol dianteiro colocando as respectivas cavilhas.
8. Instale a capota.
9. Solicite a um concessionário Yamaha que ajuste o feixe do farol dianteiro, caso necessário.



1. Parafuso
2. Lente
3. Lâmpada

PAU03497

Substituição de uma lâmpada do sinal de mudança de direcção

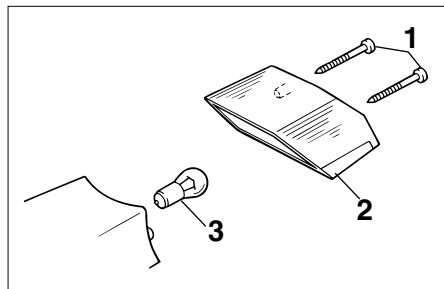
1. Retire a lente do sinal de mudança de direcção removendo o respectivo parafuso.
2. Retire a lâmpada defeituosa empurrando-a para dentro e rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
3. Introduza uma lâmpada nova no receptáculo, empurre-a para dentro e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até que pare.
4. Instale a lente colocando o respectivo parafuso.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PCA00065

PRECAUÇÃO:

Não aperte demasiado o parafuso pois a lente poderá partir.



1. Parafuso (x2)
2. Lente
3. Lâmpada

PAU01623

Substituição da lâmpada da luz do travão/farolim traseiro

1. Retire a lente da luz do travão/farolim traseiro retirando os respectivos parafusos.
2. Retire a lâmpada defeituosa empurrando-a para dentro e rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
3. Introduza uma lâmpada nova no receptáculo, empurre-a para dentro e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até que pare.
4. Instale a lente colocando os respectivos parafusos.

PC000108

PRECAUÇÃO:

Não aperte demasiado os parafusos pois a lente poderá partir.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU01579

Suporte do motociclo

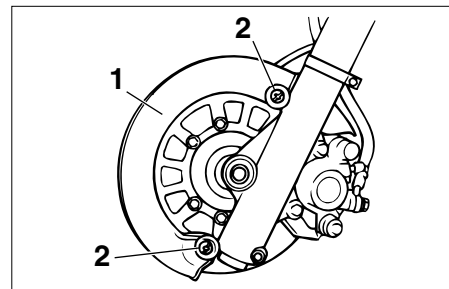
Uma vez que este modelo não está equipado com um cavalete central, tenha em consideração as seguintes precauções quando remover a roda dianteira e a roda traseira ou quando efectuar outro tipo de manutenção para a qual seja necessário colocar o motociclo na posição vertical. Assegure-se de que o motociclo se encontra numa posição estável e nivelada antes de iniciar qualquer procedimento de manutenção. Para obter uma maior estabilidade, pode ser colocada uma caixa robusta em madeira por baixo do motor.

Realização de serviços na roda dianteira

1. Estabilize a traseira do motociclo através da utilização de um cavalete para motociclo ou, se não possuir um cavalete adicional, através da colocação de um macaco por baixo do chassis à frente da roda traseira.
2. Levante a roda dianteira do chão utilizando um cavalete de motociclo.

Realização de serviços na roda traseira

Levante a roda traseira do chão através da utilização de um cavalete de motociclo ou, se não possuir um cavalete adicional, através da colocação de um macaco quer por baixo de cada um dos lados do chassis à frente da roda traseira quer por baixo de cada um dos lados do braço oscilante.



1. Cobertura do disco
2. Parafuso (x2)

PAU00898

Roda dianteira

Remoção da roda dianteira

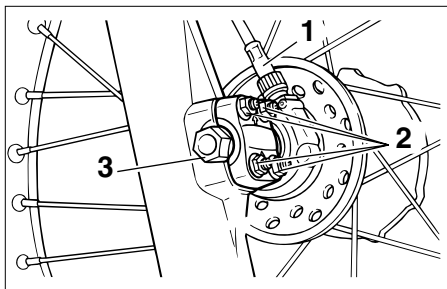
PW000122

⚠ AVISO

- É aconselhável ser um concessionário Yamaha a fazer a manutenção à roda.
- Apoie bem o motociclo para que não haja o perigo deste tombar.

1. Retire a cobertura do disco do travão retirando os respectivos parafusos.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

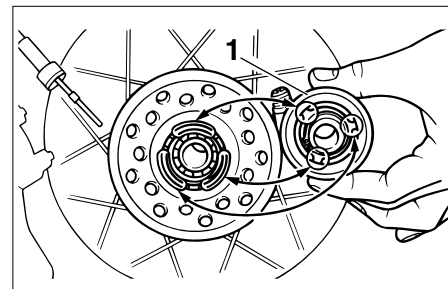


1. Cabo do velocímetro
 2. Porcas do suporte do eixo da roda (×4)
 3. Eixo da roda
2. Desligue o cabo do velocímetro da roda dianteira.
 3. Levante a roda dianteira do chão de acordo com o procedimento descrito na página 6-39.
 4. Desaperte as porcas do suporte do eixo da roda.
 5. Puxe o eixo da roda para fora e retire a roda.

PCA00048

PRECAUÇÃO:

Não accione o travão depois da roda ter sido retirada juntamente com o disco do travão, caso contrário as pastilhas do travão serão forçadas a fechar.



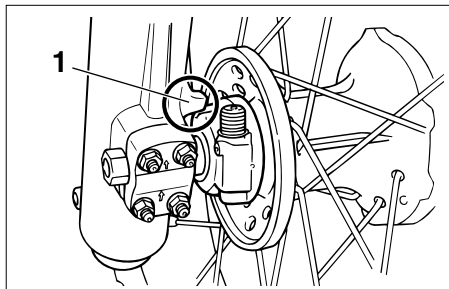
1. Módulo de engrenagens do velocímetro

PAU03555

Instalação da roda dianteira

1. Instale o módulo de engrenagens do velocímetro no cubo da roda de modo a que os prolongamentos se engrenem nas fendas.
2. Levante a roda entre as pernas da forquilha.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

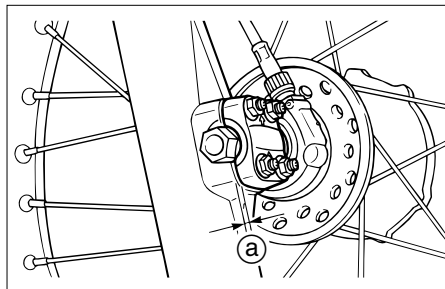


1. Retentor

NOTA:

Certifique-se de que existe espaço suficiente entre as pastilhas do travão antes de introduzir o disco do travão e de que a fenda do módulo de engrenagens do velocímetro se encaixa sobre o retentor na perna da forquilha.

3. Instale o eixo da roda.
4. Desça a roda dianteira de modo a que fique apoiada no solo.
5. Aperte o eixo da roda em conformidade com o binário especificado.



a. Intervalo

Binário de aperto:

Eixo da roda:

58 Nm (5,8 m·kgf)

6. Aperte as porcas do suporte do eixo em conformidade com os binários especificados. Aperte primeiro as porcas de cima e depois as de baixo. Sempre que apertadas nesta sequência, deverá formar-se um intervalo no fundo do suporte do eixo.

Binário de aperto:

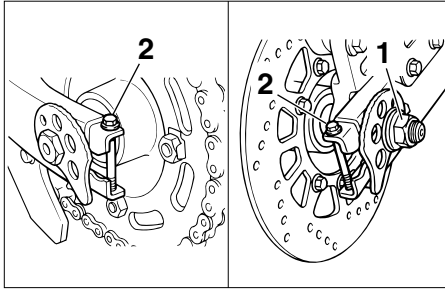
Porca do suporte do eixo:

10 Nm (1,0 m·kgf)

7. Depois de apertar as porcas do suporte, e enquanto aplica o travão dianteiro, empurre várias vezes o guiador para baixo para verificar se a forquilha dianteira se comprime e recua suavemente.
8. Ligue o cabo do velocímetro.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PCA00048



1. Porca do eixo
2. Cavilha da extremidade do braço oscilante (x2)

PAU04237

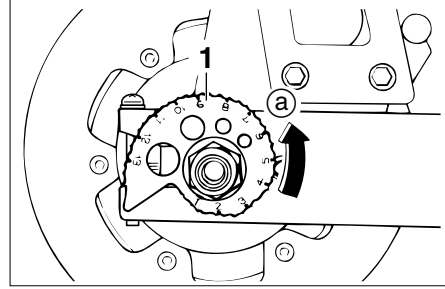
Roda traseira

PW000122

⚠ AVISO

- É aconselhável ser um concessionário Yamaha a fazer a manutenção à roda.
- Apoie bem o motociclo para que não haja o perigo deste tombar.

1. Desaperte a porca do eixo.
2. Levante a roda traseira do chão de acordo com o procedimento descrito na página 6-39.
3. Retire as cavilhas da extremidade do braço oscilante.



1. Placa ajustadora
4. Rode a placa ajustadora da corrente de transmissão em ambos os lados do braço oscilante totalmente na direcção Ⓐ.
5. Empurre a roda para a frente e retire a corrente de transmissão do carreto traseiro.

NOTA:

A corrente de transmissão não precisa de ser desmontada para se remover e instalar a roda traseira.

6. Puxe o eixo da roda para fora do lado esquerdo e depois retire a roda puxando-a para trás.

PRECAUÇÃO:

Não accione o travão depois da roda ter sido retirada juntamente com o disco do travão, caso contrário as pastilhas do travão serão forçadas a fechar.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU01806

PAU03087

Instalação da roda traseira

1. Instale a corrente de transmissão no carreto traseiro e depois introduza o eixo da roda do lado esquerdo.

NOTA:

Certifique-se de que existe espaço suficiente entre as pastilhas do travão antes de introduzir o disco do travão entre as pastilhas.

2. Instale as cavilhas da extremidade do braço oscilante e, de seguida, desça a roda traseira até esta assentar no chão.
3. Ajuste a folga da corrente de transmissão. (Consulte a página 6-27 para obter instruções relativas aos procedimentos de ajuste da folga da corrente de transmissão.)
4. Aperte a porca do eixo e as cavilhas da extremidade do braço oscilante em conformidade com os binários especificados.

Binários de aperto:

Porca do eixo:

90 Nm (9,0 m·kgf)

Cavilhas da extremidade do braço oscilante:

3 Nm (0,3 m·kgf)

Deteção e resolução de problemas

Embora os motociclos Yamaha sejam submetidos a uma inspecção minuciosa antes do envio da fábrica, poderão ocorrer alguns problemas durante a sua utilização. Qualquer problema nos sistemas de combustível, compressão ou ignição, por exemplo, poderão provocar um fraco arranque e perda de potência.

As seguintes tabelas de deteção e resolução de problemas apresentam procedimentos fáceis e rápidos para verificar você mesmo estes sistemas vitais. No entanto, caso o seu motociclo precise de qualquer reparação, leve-o a um concessionário Yamaha, cujos técnicos habilitados possuem as ferramentas, experiência e conhecimentos necessários para assistir devidamente o motociclo.

Utilize apenas peças sobresselentes genuínas da Yamaha. As peças não originais poderão parecer-se com as da Yamaha, mas são frequentemente inferiores, possuem um tempo de duração mais curto e podem levar a despesas de reparação elevadas.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU03108

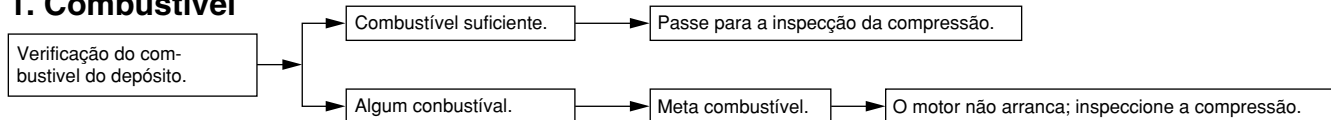
Tabelas de detecção e resolução de problemas

PW000125

⚠ AVISO

Mantenha afastado de chamas desprotegidas e não fume enquanto estiver a verificar ou a trabalhar no sistema de combustível.

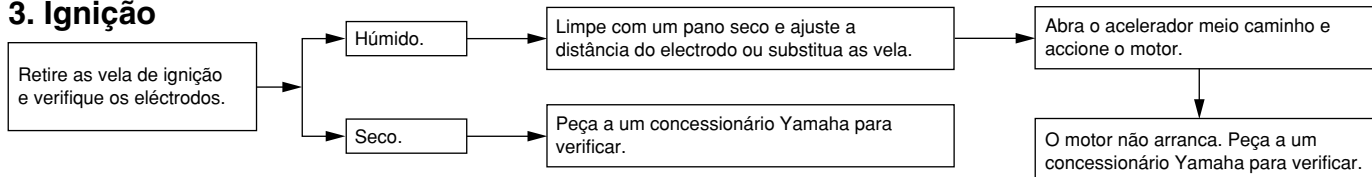
1. Combustível



2. Compressão



3. Ignição



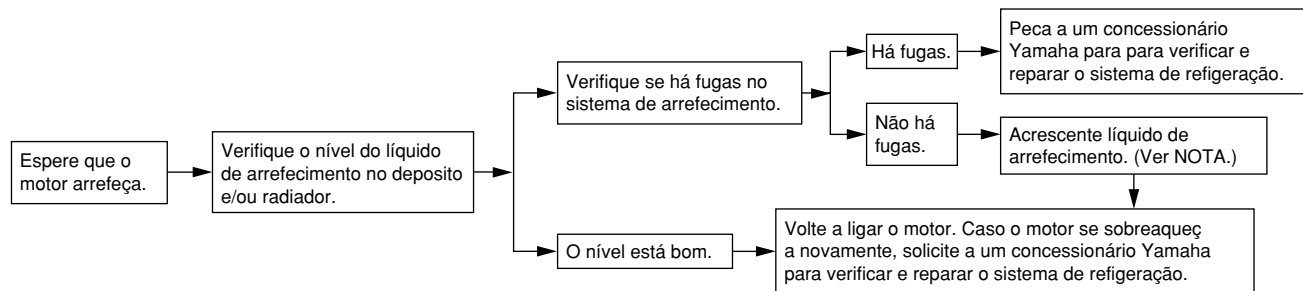
MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

4. Sobreaquecimento do motor

PW000070

⚠ AVISO

- Não retire a tampa do radiador enquanto o motor e o radiador estiverem quentes. O fluido muito quente e o vapor podem ser expelidos sob pressão, podendo provocar graves ferimentos. Certifique-se de que aguarda até que o motor tenha arrefecido.
- Depois de retirar o parafuso retentor da tampa do radiador, coloque um pedaço de pano espesso, tal como uma toalha, sobre a tampa do radiador, e depois rode lentamente a tampa no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até esta parar para permitir o escape de qualquer pressão residual. Quando o ruído sibilante parar, prima a tampa enquanto a roda no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e, de seguida, retire a tampa.



NOTA:

Se for difícil obter o líquido refrigerante recomendado, pode-se utilizar temporariamente água da torneira, desde que seja substituída pelo líquido refrigerante recomendado logo que possível.

CUIDADOS E ARMAZENAGEM DO MOTOCICLO

Cuidados

Embora a concepção aberta de um motociclo revele o encanto da tecnologia, torna-o também mais vulnerável. Poderá desenvolver-se ferrugem e corrosão mesmo que sejam utilizados componentes de alta qualidade. Embora um tubo de escape enferrujado possa passar despercebido num carro, este influencia negativamente o aspecto geral de um motociclo. Um cuidado frequente e adequado não só vai ao encontro dos termos da garantia, como também influencia na manutenção de um bom aspecto do seu motociclo, aumentando o tempo de vida e optimizando o desempenho.

Antes da limpeza

1. Tape a saída do silencioso com um saco de plástico depois do motor ter arrefecido.
2. Certifique-se de que todas as tampas e coberturas, assim como todos os acopladores e conectores eléctricos, incluindo a tampa da vela de ignição, estão bem fixos.
3. Retire a sujidade extremamente entranhada, como por exemplo óleo queimado no cárter, com um desengordurante e uma escova, mas nunca aplique este tipo de produto nos vedantes, anilhas, carretos, corrente de transmissão e eixos da roda. Enxagúe sempre a sujidade e o desengordurante com água.

Limpeza

PCA00010

PRECAUÇÃO:

- Evite utilizar agentes de limpeza das rodas demasiado ácidos, especialmente em rodas de raio. Se este tipo de produtos for utilizado em sujidade de difícil remoção, não deixe o agente de limpeza sobre a área afectada durante mais tempo do que o recomendado. Além disso, enxagúe minuciosamente a área com água, seque-a imediatamente e aplique um spray anti-corrosão.
- Uma limpeza inadequada poderá danificar os pára-ventos, capotas, painéis e outras peças plásticas. Utilize um pano ou esponja macia limpa com um detergente suave e água para limpar os plásticos.

CUIDADOS E ARMAZENAGEM DO MOTOCICLO

- Não utilize nenhum produto químico forte nas peças em plástico. Evite utilizar panos ou esponjas que tenham estado em contacto com produtos de limpeza fortes ou abrasivos, solvente ou diluente, combustível (gasolina), produtos antiferrugem ou de remoção da ferrugem, líquido do travão, anti-congelante ou electrólito.
- Não utilize lavagem de alta pressão nem a vapor uma vez que estas podem provocar a infiltração de água e deterioração nas áreas seguintes: vedantes (dos rolamentos da roda e do braço oscilante, forquilha e travões), componentes eléctricos (acopladores, conectores, instrumentos, interruptores e luzes), tubos de respiração e ventoinhas.
- Para motociclos equipados com um pára-vento: não utilize agentes de limpeza fortes ou esponjas duras pois estes causarão embaçamento ou arranhões. Alguns compostos de limpeza para plásticos podem deixar riscos no pára-vento. Teste o produto numa pequena parte oculta do pára-vento para se assegurar que não deixa ficar marcas. Se o pára-vento ficar riscado, utilize um composto de polimento de qualidade para plástico após a lavagem.

Após a utilização normal

Retire a sujidade com água morna, um detergente suave e uma esponja macia limpa e, finalmente enxágue totalmente com água limpa. Utilize uma escova de dentes ou uma escova para limpar garrafas nas áreas de difícil acesso. A sujidade de difícil remoção e os insectos serão facilmente removidos se a área for coberta por um pano húmido durante alguns minutos antes de fazer a limpeza.

Após a condução do veículo à chuva, perto do mar ou em estradas nas quais foi espalhado sal

Uma vez que o sal do mar ou o sal espalhado nas estradas durante o Inverno é extremamente corrosivo quando misturado com água, realize os passos a seguir explicados após cada viagem à chuva, perto do mar ou em estradas nas quais foi espalhado sal.

NOTA: _____

O sal espalhado nas estradas durante o Inverno, poderá permanecer no piso até à Primavera.

1. Limpe o motociclo com água fria e um detergente suave, depois do motor ter arrefecido.

PCA00012

PRECAUÇÃO: _____

Não utilize água morna pois esta aumenta a acção corrosiva do sal.

2. Aplique um spray anti-corrosão em todas as superfícies metálicas, incluindo as cromadas e niqueladas, para evitar a corrosão.

CUIDADOS E ARMAZENAGEM DO MOTOCICLO

Após a limpeza

1. Seque o motociclo com uma camurça ou um pano absorvente.
2. Seque imediatamente a corrente de transmissão e lubrifique-a para evitar que enferruje.
3. Utilize um produto de polir crômio para dar brilho a peças de crômio, alumínio e aço inoxidável, incluindo o sistema de escape. (Mesmo a descoloração dos sistemas de escape em aço inoxidável induzida termicamente pode ser removida através de polimento.)
4. Para evitar a corrosão, é recomendada a aplicação de um spray anti-corrosão em todas as superfícies metálicas, incluindo as cromadas e niqueladas.
5. Utilize um óleo em spray como agente de limpeza universal para remover qualquer sujidade remanescente.
6. Retoque pequenos danos na pintura provocados por pedras, etc.
7. Encere todas as superfícies pintadas.

8. Deixe o motociclo secar completamente antes de o armazenar ou tapar.

PWA00001

⚠ AVISO

- **Certifique-se de que não existe óleo ou cera nos travões ou nos pneus. Caso necessário, limpe os discos do travão e os revestimentos do travão com um agente de limpeza de discos do travão normal ou acetona, e lave os pneus com água morna e um detergente suave.**
- **Antes de conduzir o motociclo teste o desempenho dos travões e o comportamento nas curvas.**

PCA00013

PRECAUÇÃO:

- **Aplique óleo em spray ou cera com moderação e certifique-se de que limpa qualquer excesso.**
- **Nunca aplique óleo ou cera em peças de borracha e plástico, trate-as com um produto de tratamento adequado.**
- **Evite utilizar compostos de polimento abrasivos pois estes desgastariam a pintura.**

NOTA:

Consulte um concessionário Yamaha para obter conselhos sobre quais os produtos a utilizar.

CUIDADOS E ARMAZENAGEM DO MOTOCICLO

Armazenagem

Curto prazo

Armazene sempre o seu motociclo num local fresco e seco e, se necessário, utilize uma cobertura porosa para o proteger do pó.

PCA00014

PRECAUÇÃO:

- Guardar o motociclo num compartimento com fraca ventilação ou tapá-lo com um oleado, enquanto este se encontra ainda molhado, permitirá a infiltração de água e humidade o que provocará o aparecimento de ferrugem.
- Para prevenir a corrosão, evite caves húmidas, estábulos (devido à presença de amónia) e áreas onde estejam armazenados químicos fortes.

Longo prazo

Antes de armazenar o seu motociclo durante vários meses:

1. Siga todas as instruções referidas na secção “Cuidados” deste capítulo.
2. Para motociclos equipados com uma torneira de combustível com posição de fecho (“OFF”), coloque a torneira nesta posição.
3. Drene o depósito de nível constante desapertando a cavilha de drenagem, o que evitará a acumulação de resíduos de combustível. Verta o combustível drenado no depósito de combustível.
4. Encha o depósito de combustível e adicione estabilizador de combustível (se disponível) para evitar que o depósito enferruje e que o combustível se deteriore.
5. Execute os passos que se seguem para proteger o cilindro, os anéis do pistão, etc. da corrosão.

- a. Retire a tampa da vela de ignição e a vela.
- b. Verta uma colher de chá de óleo do motor na cavidade da vela de ignição.
- c. Coloque a tampa da vela de ignição na respectiva vela, e coloque a vela na cabeça de cilindros de modo a que os eléctrodos fiquem ligados à terra. (Isto limitará a produção de faíscas durante o passo seguinte.)
- d. Coloque várias vezes o motor em funcionamento utilizando o motor de arranque. (Esta acção revestirá a parede do cilindro com óleo.)
- e. Retire a tampa da vela de ignição e, de seguida, instale a vela de ignição e a respectiva tampa.

PWA00003

AVISO

Para evitar danos ou ferimentos provocados por faíscas, certifique-se de que liga os eléctrodos da vela de ignição à terra enquanto liga o motor.

6. Lubrifique todos os cabos de controlo e pontos articulados de todas as alavancas e pedais assim como do descanso lateral/cavalete central.
7. Verifique e, se necessário, corrija a pressão de ar do pneu, e finalmente levante o motociclo de modo a que ambas as rodas fiquem fora do solo. Como alternativa, rode um pouco as rodas todos os meses para evitar que os pneus se degradem.
8. Tape a saída do silencioso com um saco de plástico para evitar a entrada de humidade.
9. Retire a bateria e carregue-a totalmente. Guarde-a num local fresco e seco e carregue-a uma vez por mês. Não guarde a bateria num local excessivamente frio ou quente (temperatura inferior a 0 °C ou superior a 30 °C). Para obter mais informações relativamente ao acondicionamento da bateria, consulte a página 6-34.

NOTA: _____

Antes de armazenar o motociclo, deverá fazer todas as reparações necessárias.

ESPECIFICAÇÕES

Especificações

Modelo	DT125R
Dimensões	
Comprimento total	2.170 mm 2.235 mm (Para N, S, SF, CH, A)
Largura total	830 mm
Altura total	1.255 mm
Altura do assetto	885 mm
Distância entre os eixos	1.415 mm
Distância mínima do chão	315 mm
Raio mínimo de viragem	2.100 mm
Peso básico (Com os depósitos de óleo e de combustível cheios)	127 kg 129 kg (Para CH, A)
Motor	
Tipo	2 tempos, arrefecido a água, gasolina.
Cilindrada	Cilindro único, inclinada para frente
Cilindrada	124 cm³
Diâmetro × curso	56,0 × 50,7 mm

Relação de compressão	6,7:1
Sistema de arranque	Pedal de arranque
Lubrication system	Lubrificação separada (Yamaha Autolube)
Óleo de motor	
Tipo	Óleo do motor a dois tempos
Capacidade	
Volume total	1,2 L
Óleo de transmissão	
Tipo	Óleo de motor SE de tipo SAE 10W30
Capacidade	
Mudança periódica de óleo	0,75 L
Volume total	0,8 L
Capacidade do radiador (incluindo as tubagens)	0,92 L
Filtro de ar	Elemento de tipo húmido
Combustível	
Tipo	APENAS GASOLINA NORMAL SEM CHUMBO
Capacidade do depósito	10 L
Volume da reserva	1,8 L

Carburador

Fabricante	MIKUNI
Tipo × quantidade	TM28SS × 1

Vela de ignição

Fabricante/Tipo	NGK / BR9ES NGK / BR8ES (Para CH, A)
Folga da vela	0,7–0,8 mm

Tipo de embraiagem

Húmida, multi-disco

Transmissão

Sistema primário de redução	Engrenagem de dentes
Relação primário de redução	71/22 (3,227)
Sistema secundário de redução	Transmissão de corrente
Relação secundária de redução	3,563
Número de dentes da corrente articulada de transmissão (traseira/dianteira)	57/16
Tipo de transmissão	6 velocidades de engrenagem constante
Operação	Com o pé esquerdo
Relação das velocidades	1. ^a 2,833 2. ^a 1,875 3. ^a 1,412 4. ^a 1,143 5. ^a 0,957 6. ^a 0,818

Quadro

Tipo de quadro	Chassi de suporte semi-duplo do motor
Ângulo de avanço	27°30'
Cauda	113 mm

Pneu

Dianteiro	Tipo	Com câmara de ar
	Dimensões	2,75-21 45P
	Fabricante/modelo	BRIDGESTONE / TW25
Traseiro	Tipo	Com câmara de ar
	Dimensões	4,10-18 59P
	A Fabricante/modelo	BRIDGESTONE / TW44
Carga máxima*		180 kg 178 kg (Para CH, A)
Pressão do ar (pneu frio)		
Até 90kg*	Dianteiro	125 kPa (1,25 kgf/cm², 1,25 bar)
	Traseiro	150 kPa (1,50 kgf/cm², 1,50 bar)

ESPECIFICAÇÕES

90 kg--máximo*

Dianteiro 150 kPa (1,50 kgf/cm², 1,50 bar)

Traseiro 175 kPa (1,75 kgf/cm², 1,75 bar)

Condução fora da estrada

Dianteiro 125 kPa (1,25 kgf/cm², 1,25 bar)

Traseiro 150 kPa (1,50 kgf/cm², 1,50 bar)

*Peso total do condutor, do passageiro, da carga e acessórios

Rodas

Dianteiro

Tipo Raio da roda

Dimensão 1,60 × 21

Traseiro

Tipo Raio da roda

Dimensão 1,85 × 18

Travão

Dianteiro

Tipo Travão de disco único

Operação Com a mão direita

Fluido DOT 4

Traseiro

Tipo Travão de disco único

Operação Com o pé direito

Fluido DOT 4

Suspensão

Dianteiro

Forquilha telescópica

Traseiro

Braço articulado (suspensão monocross)

Amortecedor

Dianteiro

Mola helicoidal/
Amortecedor a óleo

Traseiro

Mola helicoidal-gás/
amortecedor a óleo

Curso da roda

Dianteiro

270 mm

Traseiro

260 mm

Sistema eléctrico

Sistema de ignição

Magneto da ignição CDI

Sistema de carregamento

Tipo

Magneto CDI

Saída padrão

14 V, 100 W @ 5.000 r/min

Bateria	
Tipo	GM3-3B
Voltagem, capacidade	12 V, 3 AH
Tipo de farol	Lâmpada incandescente convencional
Voltagem/wattagem/quantidade das lâmpadas	
Farol	12 V, 45/40 W × 1
Luz do travão/Farolim traseiro	12 V, 5/21 W × 1
Sinal luminoso de mudança de direcção da frente	12 V, 21 W × 2
Sinal luminoso de mudança de direcção da trás	12 V, 21 W × 2
Luz auxiliar	12 V, 4 W × 1 12 V, 3,4 W × 1 (Sólo GB)
Luz do manómetro	12 V, 3,4 W × 2
Indicador luminoso de ponto morto	12 V, 3,4 W × 1
Indicador luminoso do farol de máximos	12 V, 3,4 W × 1
Indicador luminoso do Nível de óleo	12 V, 3,4 W × 1
Indicador luminoso mudança de direcção	12 V, 3,4 W × 1
Fusível	10 A

PAU02944

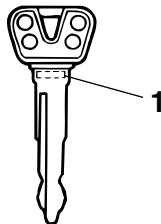
Números de identificação

Registe o número de identificação da chave, o número de identificação do veículo e a informação da etiqueta do modelo nos espaços fornecidos a seguir para que sirvam de auxiliares sempre que encomende peças sobresselentes a um concessionário Yamaha ou para referência caso o veículo seja roubado.

1. NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DA CHAVE:

2. NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DO VEÍCULO:

3. INFORMAÇÃO DA ETIQUETA DO MODELO:

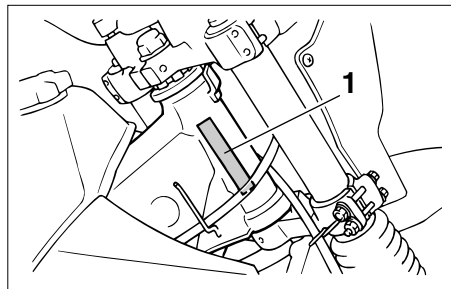


1. Número de identificação da chave

PAU01042

Número de identificação da chave

O número de identificação da chave está gravado na própria chave. Registe este número no espaço fornecido para esse efeito neste manual e utilize-o como referência para quando encomendar uma nova chave.



1. Número de identificação do veículo

PAU01043

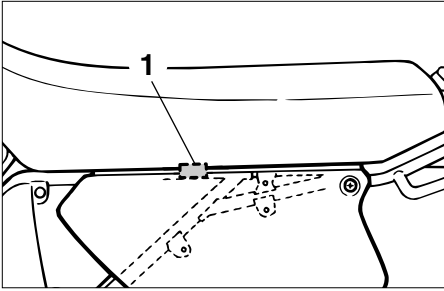
Número de identificação do veículo

O número de identificação do veículo está gravado no tubo dianteiro da direcção.

Registe este número no espaço fornecido para esse efeito neste manual.

NOTA:

O número de identificação do veículo é utilizado para identificar o seu motociclo e pode ser utilizado para registá-lo na direcção-geral de viação da sua área.



1. Etiqueta do modelo

PAU03757

Etiqueta do modelo

A etiqueta do modelo está colocada no local ilustrado. Registre a informação constante nesta etiqueta no espaço providenciado para esse efeito neste manual. Esta informação será necessária para encomendar peças sobresselentes a um concessionário Yamaha.



IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO

PRINTED IN JAPAN
2001-6-0.5×1(P) 